

**TAGDUDA TAMAGDAYT TAĠERFANT N LEZZAYER
AĠLIF N USELEMD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N WAKLI MUḤAND ULHAĠ-TUBIRET
TAMAZDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIĠT**



TAYULT N TESNILEST D TUSSNALMUDT

ASENTEL

***Aglam n tesnulfawalt deg uymis n “La dépêche de kabylie”;
ilmend n talya d unamek.***

S yur tnelmadin:

- NURI Samiya.
- LASEN Tamaziyt.

S lmendad n massa:

DWIK Rziqa.

Asqamu n yimeskayaden:

- Rabdi (K), d taselmadt n tubiret(d taselwayt).
- Cebib (N), d aselmad n tubiret(d ameskayad).
- _Dwik (R), d taselmadt n tubiret(d tameskayadt).

Aseggas aseddawan 2017/2018

Asnemmer

- ✓ *Ad nesnimmer atas massa « Dwik Rziqa », i d-yellan di lmendad-ntey deg uheggi n umahil-a.*
- ✓ *Iselmaden d tselmadin n ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n tsedawit n tubiret.*
- ✓ *Imsula i ay-d-yefkan timussniwin i unadi-ntey.*
- ✓ *Inelmaden i ay-d-yefkan afus n tallelt.*

ABUDDU

Ad buddey amahil-a:

- ✓ *I baba d yemma ezizen fell-i atas, d nutni i d tafat n ddunit-iw i iætben fell-i akken ad awday yer wass-a .*
- ✓ *I yesetma Sara, Faɗma d Cahinaz d yergazen-sent d warraw-nsent "Riyad, Aksil, Litisya, Eimad, Anis" akked Ibtisam d Faryal.*
- ✓ *I gma Murad ad t-irhem Rebbi, ur t-ttunefk ara tegin ad yili yid-i ass-a d tmeɣtut-is d warraw-is "Milisa d Farid".*
- ✓ *I watmaten-iw Maziɣ, Fayçal d Yahya.*
- ✓ *I leɛmum-iw d taɛmumtatin-iw, xwali d xwalti, d warraw-nsen.*
- ✓ *I tin yellan yid-i seg tazwara n tezrawt-a almi d taggara Samiya.*
- ✓ *I temdukkal-iw ezizen fell-i i illan yer yidis-iw Farida, Dihya, Samira, Siham, Kahina, Kristina, Baxbax, Lidya, Wezna, Fariza.*
- ✓ *I win i d-yefkan afus n lemeawna yal yiwen s yisem-is.*

TAMAZIYT

ABUDDU

Ad buddey amahil-a:

- ✓ *I yemma i yi-ifkan tudert zziḍen,i baba i ḥemmley aṭas i izgan deffir-i.*
- ✓ *I weltma wezna argaz-is d mmi-s Ilyas.*
- ✓ *I watmaten-iw Sufyan,Yasin d Mansur yellan am ibabaten-iw.*
- ✓ *I leɛmum-iw d taɛmumtatin-iw, xwali d xwalti, jida d jedi.*
- ✓ *I temdakkult-iw, tin i necrek amahil-a seg tazwara almi d taggara Tamaziyt.*
- ✓ *I temdukkal-iw ḡlayen fell-i, Baxbax, kahina, Kristina, Lidia, Fahima, Farida, Dihia, samira, Bezza, Betbir, kinuca, Suzan d yasmina.*
- ✓ *I Sufyan yellan yid-i i iɛemren ussan-iw, d twacult-ines.*
- ✓ *I wid iyi-ssnen.*

SAMIYA

Tazwert tamatut	13
Asisen n umahil.....	14
Iswi n umahil	14
Afran n usentel	15
Tamukrist	15
Turdiwin	15

I. Iferdisen n tesnarrayt

Tazwert	19
1. Tarrayt n unadi.....	19
1.1. Tarrayt n ugmar n wammud.....	19
1.1. Uguren n ugmar n wammud.....	19
2. Tarrayt n tesleḍt.....	19
2.1. Tasleḍt n ugbur.....	19
2.2. Tasleḍt ilmend n talɣa d unamek.....	20
3. Asisen n wammud.....	21
4. Asisen n uymis n «La dépêche de kabylie »... ..	21
5. Uguren i d-nemmuger deg unadi-a.....	23
Taggrayt.....	23

II. Aḥric azrayan

Ixef amezwaru: Amezruy n uymis n “**La dépêche de kabylie**”

Tazwert25

1. Tabadut n uymis.....25

2. Awalen i sexdamen deg uymis n «La dépêche de kabylie ».....26

Taggrayt26

Ixef wis sin: Awal yef tesnulfawalt.

Tazwert27

1. Asnulfu n wawalen imaynuten.....27

2. Isnulfawalen imezwira 1945-1995.....27

3. Amawal atrar n Mulud Mæmmri.....28

4. Tasnulfawalt di tutlayt n tmaziyt.....28

5. Tarrayin n usileɣ n yiwalnuten.....30

5.1. Asileɣ s usuddes.....30

5.1.1. Leşnaf n usuddes.....31

5.1.1.1. Asuddes s usemlili.....31

5.1.1.2. Asuddes melba asemlili.....32

5.2. Asileɣ s usuddem.....32

5.2.1. Ticaḍ tisuddimin n yisem.....33

a. Isem n tigawt.....33

b. Isem akmam.....	36
c. Isem n umeggay.....	36
d. Isem n wallal.....	37
e. Arbib.....	37
5.3. Asiley s uretṭal.....	38
5.3.1. Leṣnaf n uretṭal.....	38
5.3.1.1. Aretṭal n dixel.....	39
5.3.1.2. Iretṭalen yettwamuzzye.....	39
5.3.1.3. Iretṭalen i ikecmen s uzgen deg tutlayt.....	39
5.3.1.4. Iretṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt.....	39
5.4. Asiley n urwas.....	40
5.4.1. Leṣnaf n urwas.....	40
5.4.1.1. Arwas asnalʔan.....	40
5.4.1.2. Arwas asnamkan.....	41
6. Annawen n tesnulfawalt	41
6.1. Tasnulfawalt tasnamkant.....	41
6.2. Tasnulfawalt tasnalʔant.....	42
Taggrayt.....	42
Ixef wis kraḍ: Tabadut n tmiḍranin.	
Tazwert.....	43

1. Tabadut n tesnulfawalt.....	43
2. Tabadut n ugram.....	43
3. Tabadut n talya.....	43
4. Tabadut n unamek.....	44
5. Amesnamak d umesnamuk.....	44
6. Amawal.....	44
7. Awal.....	45
8. Isem	45
8.1. Tiraḍ tigejdanin n yisem.....	46
8.1.1. Tawsit	46
8.1.1.1. Amalay.....	46
8.1.1.2 Unti.....	47
8.1.2. Amḍan	47
8.2.1. asuf.....	47
8.2.2. Asget.....	48
8.2.2.1. Asiley n usget.....	48
8.1.3. Addad.... ..	48
8.1.3.1. Ilelli.....	48
8.1.3.2. Amaruz.....	49
8.1.3.2.1. Tarrayin n usiley n waddad amaruz.....	49

9. Annawen n yisem.....	50
9.1. Isem amadwan.....	50
9.2. Isem akmam.....	50
10. Azar.....	50
10.1. Lesnaf n uzar.....	51
10.1.1. Azar argalan.....	51
10.1.2. Azar amawalan.....	51
10.2. Lesnaf n uzar i lmend n tergalin.....	51
10.2.1. Azar n yiwet n tergalt.....	51
10.2.2. Azar n snat n tergalin.....	52
10.2.3. Azar n kraḍ n tergalin.....	52
10.2.4. Azar n ukuz n tergalin.....	52
11. Askim.....	52
Taggrayt	53

III. Aḥric n tesleḍt

Tazwert	55
1. Aglam n talya d unamek.....	55
1.1. Aglam n talya d unamek n yisnulfawalen iḥerfiyen war alyacen..	55
1.2. Aglam n talya d unamek n wawalen isuddimen.....	70
1.2.1. Asuddem war alyacen.....	71

1.2.2. Asuddem s yelyacen.....	72
1.3. Aglam n talya d unamek n wawalen isuddisen.....	80
1.3.1. Asuddes s usemlili.....	80
1.3.2. Asuddes mebla asemlili.....	82
1.4. Aglam n wawalen n urwas.....	85
1.5. Aglam n talya d unamek n wawalen irettalen.....	92
1.5.1. Seg tefransist.....	92
1.5.2. Seg taerabt.....	98
1.5.3. Seg tantala.....	104
2. Igemmad n wammud.....	110
Taggrayt.....	114
Taggrayt tamatut.....	117
Tiybula	120
Amawal.....	124
Isnulfawalen yellan deg wammd.....	126
Imagraden.....	146

IFERDISEN N TESNARRAYT

Aḥric n tesnarrayt, d yiwen n uḥric i yesεan azal di yal anadi usnan. D win ad issbegnen tarrayin i neḍfer deg umahil-a, tarrayt n ugmar n wammud, d tarrayt n tesleḍt. Dayen ad nebder ayen akk i t-yerzan, d wayen icudden yur-s:

1. Tarrayt n unadi

Anadi-a d win yebḍan yef snat n tarrayin. Tarrayt n ugmar n wammud d tarrayt n tesleḍt:

1.1. Tarrayt n wammud

I wakken ad nexdem anadi-a, neffey yer wannar akken ad negmer awalen imaynuten i yellan deg yimagraden n uymis n “La dépêche de kabylie” yettwarun s tutlayt n tmaziyt. Ammud i d-negmar yella-d s wudem n tira, imi nufa-ten wejden s lemεawna n mass MULA Ḥusin. Ammud-a d win yemgaraden, nufa-d awalen imaynuten, awalen ireṭṭalen, isuddisen, isuddimen d urwas.

1.2. Uguren n ugmar n wammud

Deg ugmar n wammud-a, nufa-d ugur anda llan wawalen imaynuten yettunaḥsaben d ansayen yas akken d atraren s usseqdec-n sen di tmeslayt n yal ass. Ugur n yinumak n wawalen imaynuten ur yettwasnen ara yer yemsiwal. Ugur n talya n urwas anda yewεer ad ten-id-nessufey imi yetṭef talya n usuddes.

2. Tarrayt n tesleḍt

Aḥric-a n tesleḍt d win yebḍan yef:

2.1. Tasleḍt n ugbur

Tarrayt i neḍfer deg unadi-a, d tarrayt n tesleḍt n ugbur imi d yiwet n tfaksut i ittwasnen s waṭas. Semrasen-tt yimnadiyen deg unadi-n sen, imi igemmaḍ i d-tawwi ulac ccek deg-sen.

“Tarrayt n tesleḍt n ugbur, d yiwet n tfaksut tarusridt, yettwasqqedcen deg wayen yerzan tira i nssel ney i nettwali, i d-yettlin seg yiwen ney agraw n yemdanen, deg ugbur-a ur d tili ara s talya n uzmil.”¹

2.2. Aglam n talya d unamek

Amahil-a, yerza aglam n talya d unamek n wawalen, negmar-d azal n “437” imaynuten. Di tesleḍt-a, nefren-d azal n “57” n wawalen, ad d-nessebgen isnulfawalen iherfiyen war alyacen, isuddimen, isuddisen, arwas d ureṭṭal.

Tasleḍt-a, d tin yebḍan yef snat n tneqīḍin:

Tanqīḍt tamezwarut: I lmend n talya: Deg-s ad d-nefk awal, azar-is, senf n uẓar i lmend n tergalin, askim, ad d-nessebgen timmakin tulzimin n wawalen (tawsit, addad d umḍan). D usegzi n talya yer taggara

Tanqīḍt tis snat: I lmend n unamek: Deg-s ad d-nefk anamek n wawalen ama seg yisegzawalen imi d wideni i d saḥ, am win n kamel Bouamara “Issin”, asegzawal n “Le petit Larousse”, d “Le Robert plus”, d yimsulya wid i izemren ad ay-d-fken inumak n wawalen imi nebya ad nzer ma yettwasen usnulfawal ney ala. Yer taggara ad nefk asegzi i unamek.

3. Asisen n wammud

Yella-d ugmar n wammud s yiwen ubrid kan. Anda i nerza yer tesfirt n “La dépêche de kabylie”, akken ad negmer imagraden yettwarun s tutlayt n tmaziyt deg useggas n 2017. Nefren akk ayyuren n useggas seg yennayer armi d duḡenber, dinna i nfures tagnit ad nesseqsi Mass MULA Ḥusin yef wayen yerzan anadi-a,

¹ MAURIS Angers ; Initiation pratique à la méthodologie des sciences humaines, CASBAH, Alger, Sb, 157, « L’analyse de contenu est une technique indirecte utilisé sur des productions écrites, sonores ou audiovisuelles, provenant d’individus ou de groupes, on portant sur eux, dont le contenu se présente sous forme non chiffrée... ».

anda i ay-d-yefka kra n yisallen i ienan aymis-a, ama yef umecwar-is d wamek i d-yebda, ney yef tira n yimagraden-is. Negmer-d “452” n yisnulfawalen.

4. Asisen n uymis « La dépêche de Kabylie »

Aymis n yimaziyen « La dépêche de Kabylie »,yebda-d deg useggas n 2002 s tira n tefransist. Amecwar i d-telha tmaziyt deg useggas n 2003 i tuyal d tayelnawt i iğğan Mass « Țaher weld Emer » ad yesɛu tikti n tira n ukkuz n yiseftar s tutlayt n tmaziyt, i d-yezgan di tlemmast n uymis, s lemɛawna n kra n tarbaet i iqedcen yef tmaziyt, gar-asen:« Ḥusin Mula di Tizi Wezzu »,« Jamal Ixlufi di Bgayet »,« Țaher Weld Emer di Tubiret »,kraɖ n yimnadiyen-a ssawɖen ad arren tikti-a ad tuyal d tidet i ugdud amaziɣ,anect-a deg useggas n 2009.

Di tazwara mi ttarun, isental-nni yef wacu i d tawwin rzan kan tamaziyt,d iseftar i tmaziyt, ayen yeenan idles n tmaziyt, imaziyen, tutlayt n tmaziyt, isaragen,d yedlisen. Imura yettarun imagraden d wid ilemden tamaziyt i iman-nen,llan wiyad d iselmaden n tmaziyt .

Seg useggas n 2009 almi d aseggas n 2016 tira ur t-ttuseyti ara, rnu yur-s isental cudden yer wannar n tmaziyt.

Deg useggas n 2016 “MULA Ḥusin”, yebya ad yesnerni aymis n yimaziyen s useyti n tuɖiwin n tira,d usekcem n kra n tayulin-nniɖen am waddal,tadamsa, aselmed, tussna,tanawalt,urar,tujjya i wakken ad yuɣal uymis d aybalu n tmusni, yesdukklen akk tayulin-a.Syin wigad i d-yettarun d wid yesnen tira n tutlayt n tmaziyt, am yiselmaden d yinelmaden i wakken ad kksen ugur n tuɖiwin.²

5. Uguren i d-nemmuger deg unadi-a

² Tasfirt n «La dépêche de Kabylie », MULA Ḥusin, Arim 19.02.2018.

Aḥric n tesnarrayt

Di tazwara mi neffey yer wannar akken ad nebdu anadi-a, nruh yer tesfirt n tubiret nenwa dinna i mazal ttarun, mi newweḍ yer din-a nufa d akken tuḡal yer tizi wezzu, syin yessefk ad nruh yer din akken ad negmar ammud. Maca mi nruh yer dina nufa ugur akken i d-nufa adeg n tesfirt n “La dépêche de kabylie”. Ugur nniḍen anda imagraden akk i d-nefren n useggas n 2017 ilaq tufya-n sen akken llan.

Di yal anadi ussnan yessefk ad yilli uḥric n tesnarrayt, ara yilin di yal tazwara n unadi, acku fell-as i ibna uxeddim, d lsas n yal akatay. Anda i d-nemeslay deg-s yef tarrayt n unadi i neḍfer deg umahil-a, d tarrayt n ugmar n wammud, d wuguren-is i d-nemmuger, d yimsulḡa i aḡ-d-yefkan anamek n wawalen. Am akken ḡayen nemeslay-d yef tesleḍt n ugbur, d tesleḍt n talḡa d unamek i nga i wammud.

AHRIC AZRAYAN

Ixef amezwaru: Amezruy n uymis n « La dépêche de Kabylie »

Aymis, d yiwen wallal n telyagdud i ifkan afud i tutlayt akken ad tennerni, dayen d udem n teywalt d usiweḍ n yisallen d yizen i imeyriyen. Ihi amkan n uymis yes3a azal meqqren di tmetti, imi d tawil s wayes ad tennerni tmeslayt ney tutlayt n tmaziyt. Dayen aymis d netta i iḡḡan tasnulfawalt ad tban imi sexdamen awalen imaynuten i d-yettwasilyen seg wawalen isuddimen, isuddisen, arwas d yireṭṭalen.

1. Tabadut n uymis

Abrid n timawit i inejren abrid n tirawit di tudert n umdan. S usnerni n tawilat d wallalen i nuḥwaj. Aymis, d yiwen n senf amaynut i tiwin n yisallen deg umaḍal i d-yettilin s tira. Tabadut n uymis d tin yemgaraden:

- I lmend n usegzawal n “Le petit Larousse”: *”D agraw n tferkiyin i d-yettefyen myal ass, ney myal tallit...Tanefult n yisallen tettwasezreg deg umaṭṭaf akked tilizri”*.¹
- Tabadut n Mula Ḥusin d tin yemgaraden yef tmezwarut: *”Aymis d senf n tegdawalt, yessawaḍen isallen s ubrid n tira yer yimeyriyen. D udem n teywalt d usiweḍ n yizen. Aymis yettawwi-d yef waṭas n yisental yerzan timetti, d yisallen yef tussna, aselmed, addal, tadamsa d wayen iḍarun di tilawt, d yisallen n myal tadyant yeḍran. Aymis yettili-d s tutlayin yemgaraden tin yecban tafransist, taerabt, tamaziyt, tatelyanit...atg”*²

¹ Dictionnaire Larousse ; Super major, Ed, Larousse, Paris, 1994, Sb, 600. « Ensemble de feuilles ...qui parait chaque jour ou périodiquement ... Bulletin d’information diffusé à la radio ou à la tv ».

² Tasfirt n «La dépêche de Kabylie » ; MULA Ḥusin, Arim 19.02.2018.

2. Awalen i sexdamen deg uymis n «La dépêche de Kabylie»

Deg uymis-a, amawal isseqdacen deg yimagraden yettwarun s tutlayt n tmaziyt, d amawal yemxallafen, imi mxallafen yisental yef wacu i d-tawwin. Semrasen awalen isehlen i wakken ad yawweḍ yizen i imayriyen, ttawwin-d awalen imaynuten di myal amagrad, imi tutlayt-nney tesnulfa-d ayen i neḥwaj akken ad nekkex lixšaṣ n umawal. Sexdamen awalen iretṭalen i d-yekkan ama seg tantaliwin, ney seg tutlayin-nniḍen am taṛabt d tefransist...

Ad naf ttawwin-d awalen insayen di kra n yisental. Dayen sexdamen awalen atraren, aladya deg uḍris yerzan aselmed n tmaziyt d tussna.³

Deg yixef-a, ad nini dakken aymis d yiwen wallal i ittɛawanen asizreg n wawalen imaynuten i wakken ad banen, imi inaymasen semrasen-ten deg tira n yimagraden-nsen, ya akken llan wawalen ur yettwasnen ara mazal ur kcimen ara di tutlayt n yal ass. Deg yixef-a nesbadu-d aymis, nesisen-d aymis n « La dépêche de Kabylie », d wawalen yettusemrasen s yur yineymasen.

³ Tasfirt n «La dépêche de Kabylie », MULA Ḥusin, Arim 19.02.2018.

Ixef wis sin: Awal yef tesnulfawalt.

Tutlayt n tmaziyt, d tin yehwajen asiley n wawalen imaynuten akken ad tergel lixšaş yellan deg umawal-is, s usnulfu n tayunin timaynutin timawalanin, s tarrayin yemxallafen.

1. Asnulfu n wawalen imaynuten

Awalen imaynuten ney isnulfawalen d awalen i d-yemmalen tayunin timaynutin. D tiwwin n wawalen seg tutlayin-nniḍen ara yeğgen tussna-a n tesnulfawalt ad tili. Tabadut n isnulfawalen d tin yemgaraden.

- I lmend n “Le petit Robert” asnulfawal: *”D asexdem n wawal amaynut, (ama s usfunec, s usuddem, asuddes, areṭṭal). Ney d asexdem n wawal s unamek amaynut.”*¹
- Tabadut-nniḍen: *“Asnulfawal, d awal amaynut n tutlayt, d anamek n wawal amaynut. Di tussna slalayeṉ-d isnulfawalen i wakken ad sbegnen taccuyin, d tyawsiwin timaynutin.”*²

Snat n tbadutin-a d tid yedduklen deg unamek imi ur mgaradent ara bnan-t yef yiwet n tmuyli.

2. Isnulfawalen imezwira 1945-1995

Tasnulfawalt d awal uddis i ibḍan yef sin wawalen “asnulfu” d “wawal”. Tasnulfawalt d asnulfu n wawalen i umawal n tutlayt. Isnulfawalen n tutlayt tamaziyt d awalen i ittwasilyen, ney i d-yettwareḍlen ney d anamek amaynut n wawal i illan yakan di tutlayt.

¹ CHEVALIER Jean-Claude et DELPORT Marie-France ; La fabrique des mots. La néologie ibérique, Ed, Presse de l’université de Paris, Sorbonne, 2000, Sb, 7. « Emploi d’un mot nouveau (soit obtenu par déformation, dérivation, composition, emprunt.etc), ou emploi d’un mot dans un sens nouveau».

² Dictionnaire Larousse ; Op.cit, Sb, 713. « Nouveau mot d’une langue, nouveau sens d’un mot, en science, on crée des néologismes pour désigner des faits, des objets nouveaux».

- Isnulfawalen imezwira n tmaziyt ttuyalen yer tazwara n useggas n 1945. Yettban-d s cnawi n tmaziyt tayelnazrit, yeddsen s teqbaylit, s yimaynasen iqbayliyen, n umussu ayelnaw azzeyri, s talya n usnulfu i lmend n wallalen izedganen n tutlayt ney aretṭal n tmeslayt-nniḍen n tmaziyt.³

I lmend n tbadut-a, tasnulfawalt di tmaziyt d tussna tatrart i d-yettawin awalen imaynuten yebdan deg iseggasen n 1945.

3.”Amawal atrar n tmaziyt” n MAMMERI Mouloud

Amawal-a yettawi-d awalen imaynuten i tutlayt n tmaziyt di tayult n wawalen, akken ur d-yettili ara lixšaš deg-s.

- Amawal-a, d amawal asnitlay “Berbère-Français” d “Français-Berbère”, n wawalen imaynuten d usuyel n yiram, s umata d ayen yellan d atrar. Yebḍa umawal-a yef sin yehricen: aħric amezwaru “Berbère-Français”, aħric-nniḍen “Français-Berbère”... yettwaru s lmendad n Mulud Mæemmri ... tazwert s teqbaylit, akked tezwert d uyatal s tefransist. Amawal- a, yettwahegga-d deg useggas n 1972 yer 1974, di Lezzayer, s lmendad n yilmezyen imsigglen.⁴

4. Tasnulfawalt di tutlayt n tmaziyt

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt yehwajen inadiyen d tezrawin, d usnerni n umawal-is. Asnulfu n wawalen imaynuten d win ad tt-isnernin ad tt-yerr d

³ ACHAB Ramdan ; La néologie lexicale berbère (1945-1995), Ed, PEETERS, Paris-LOUVAIN, 1996, Sb, 59. « Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l’année 1945. Ils apparaissent dans des chants berbéro-nationalistes composés en kabyle par des militants Kabyles du mouvement national algérien, sous forme de créations inédites, selon des procédés propres à la langue ou d’emprunts à d’autres parlers berbères.

⁴ ACHAB Ramdan ; L’aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, Ed, ACHAB, Tizi-Ouzou, Algérie, 2013, Sb, 116. « L’amawal est un lexique bilingue (berbère-français et français-berbère) de termes nouveaux traduisant des notions... plus généralement modernes. Il se compose de deux parties : une partie berbère-français et une partie français-berbère... rédigés par Mouloud Mammeri... une préface en kabyle ainsi qu’une préface et avertissement en français. Il a été élaboré dans les années 1972 à Alger par une équipe de jeunes chercheurs.

tanesbayurt. Tasnulfawalt di tutlayt n tmaziyt d tin yellan aḥal aya, d tin i d-ibanen di myal tayult.

- “Tasnulfawalt tebda-d di tmurt n leqbayel deg useggas n 1940. Sexdamen ireṭṭalen n daxel seg tantaliwin, isuddimen, isuddisen.”⁵

Imedyaten

Ireṭṭlen seg tantaliwin

Tilelli→liberté→Tatergit.

Tagraylanit→internationale→Tamzabit.

Tussna→science→Aqbur.

Tutlayt→langue→Tacawit.

Iswi→but→Taqbaylit.

Agemmay→alphabet→Tacelhit.

Adlis→livre→Gurara.

Isuddimen

Isem umigaw: amqim (pronom) →qqim (s’asseoir, prendre, place). Am+qqim.

Isem n tigawt: tuqqna (coordinateur) →qqen.

Isem akmam: talya (forme) →aley.

Isem n wallal: imsismed (climatiseur) →smed.

Arbib: tahuski (beauté).

⁵ ACHAB Ramdan ; L’aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, op.cit, sb, 15, ”Les débuts de cette action néologique se situent en Kabyle et remontent au milieu des années 1940...on utilise les procédés de l’emprunt interne (emprunt aux autres parlers berbère), de dérivation et de composition”.

Isuddisen

Tagreyłanit→internationale→ger (entre)+ aylan (pays, nation).

Imalas→semaine→imal (ensuit, prochaine, avenir) +ass (jour).

- « Deg useggas n 1970 MAMMERI, yesexdem awalen i d-yesnulfa di tjerrumt n tmaziyt. »⁶

Imedyaten

Amqim→pronom.

Amyag→verbe.

Tanzeyt→préposition.

- « Deg useggas n 1970, imsuyal iqbayliyen n tcaquft umezgun n “Kateb Yassine”, ”Mohamed prends ta valise, La guerre de deux mille ans”, sxedmen awalen imaynuten. »⁷

5. Tarrayin n usiley n yisnulfawale

Tasnulfawalt, d tussna tamaynut deg wannar n tutlayt n tmaziyt. Deg usiley n wawalen imaynuten, ilaq ad neđfer kra n tarrayin iwulmen i usnulfusen: am usuddes, asuddem, aretđal d urwas.

5.1. Asiley s usuddes

Tarrayt-a n usuddes, d tarrayt ur yellin ara fell-as wađas n yinadiyen. Asuddes d asdukkel n sin wawalen ney ugar, tayunin timawalanin d tayunin

⁶ACHAB Ramdan ; L'aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, op.cit, sb, 21, "Dans les année 1970, Mammeri utilise ses propres créations pour rédiger une grammaire berbère..."

⁷ ACHAB Ramdan ; L'aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, op.cit, sb, 22, "Dans les années 1970, des traductions kabyles de pièce de théâtre de Kateb yacine(Mohamed prends ta valise, La guerre de deux mille ans) utilisent quelques néologismes".

tijerrumanin, awalen-a ad fken yiwen unamek amaynut. Atas n yimusnilsen i d-yesbadun asuddes gar-asen:

- Kamel Nait Zerrad yenna-d: *”Asuddes d allal i illan di tmaziyt. D win yebḍan yef sin n leṣnaf tayunt yedukklen, d tayunt ur yedukklen ara.”*⁸

Ula d tabadut n Imarazene Moussa d tin ur yemgaraden ara yef tmezwarut-a, tebna yef yiwet n tmuyli s yiwen unamek.

- Imarazene Moussa yenna-d: *«Tuddsa d yiwen n wallal n usiley n wawalen i nesexdam deg tutlayt n tmaziyt yas ma ur telli ara s waṭas, ma nkenna-tt yer usuddem. Llant snat n tewsatin n yismawen uddisen di tmaziyt: asuddes n usemlili n sin n yiferdisen, d usuddes mebla asemlili (s tenzeght) ».*⁹
- Tabadut-nniḍen yemxallafen yef tmezwarut. Georges Mounin yenna-d asuddes: *” D tayunt tamawalant yettwasilyen s usdukkel n sin wawalen, ney s usdukkel n udfir yer wabuḍ n umawal.”*¹⁰

Ma d tabadut i d-newwi seg usegzawal-a nufa-d d akken temgarad yef tid iɛeddan.

5.1.1. Lesnaf n usuddes

Asuddes di tutlayt n tmaziyt d win yebḍan yef snat n tewsatin: Asuddes s usemlili d usuddes mebla asemlili.

5.1.1.1 .Asuddes s usemlili

Tawsit-a n usuddes d asdukkel n sin wawalen ad uyalen d yiwen wawal.¹¹

⁸ NAIT ZERRAD Kamel; Tajerrumt n tmaziyt tatrart, Ed, ENAG, Alger 1995, Sb, 47, *”La composition est une procédure qui existe en berbère. On peut distinguer deux sortes de composés: unité liée, et unité séparé”*.

⁹ IMARAZENE Moussa; Awfus n tjerrumt n teqbaylit, ed, EL-AMEL, 2016, sb, 33.

¹⁰ MOUNIN Georges. ; Dictionnaire de la linguistique, Ed, quadrige PUF, France, 1994, Sb, 77, *«Un composé est une unité lexicale formée soit par association de deux lexèmes, soit par adjonction d’un préfix à une base lexicale ».*

a- Isem + isem = Imazyawalen: amaziḡ+awal.

b- Amyag + isem = Afraniman: afran+iman.

5.1.1.2. Asuddes melba asemlili s “N”

D asdukkel n snat n tayunin s tenzeyt “n”, yesεan talya n tenfalit.¹²

Imedyaten

- Ikayaden n waddal: “Ikayaden” d isem +”n” d tanzeyt” + “waddal” d isem.
- Tanmehla n usegmi: “Tanmahla” d isem +”n” d tanzeyt” +”usegmi” d isem.

5.2. Asiley s usuddem

Asnulfu n wawalen imaynuten rennun-d yer umawal n tutlayt.Tarrayt tagejdant n usnulfu-nsen d asuddem.Nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt, isem akmam, isem n umeggay, isem n wallal, arbib .Ad d-nefk kra n tbadutin ilmend n yimusnilsen:

- Boudjema Aziri yenna-d: « *Asuddem yettaccar imuḍaq ilmawen n tnezmert tamawalant i illan di twacult n wawalen* ».¹³
- Sadeq Ben Dali yenna-d: “*Asuddem d asuffey n wawal seg wawal-nniḍen, awal i d-yettwasuddmen d awal asuddim.Yettili-d d isem, d amyag, diglem...Seg zik ar ass-a simal ttlalen-d wawalen imaynuten. Rennun-d yer umawal n tutlayt.Tarrayt tagejdant deg usnulfu-nsen d asuddem seg umyag, nesuddum-d ismawan igelman.*”¹⁴

¹¹ IMARAZENE Moussa, Op.cit, Sb, 34.

¹²Idem, Sb, 35.

¹³ AZIRI Boudjema. Néologisme et calques dans les medias Amaziḡ, Haut commissariat à l’amaziḡité, Tizi-Ouzou, 2009, Sb, 138, « La dérivation comble les cases vides des séries lexicales potentiellement préexistantes dans une famille de mots».

¹⁴ BEN DALI Sadaq ; Awfus amaynut n tutlayt tamaziḡt, Ed, HCA, 2007, Sb, 61.

- IMARAZENE Moussa yenna-d: *"Asuddem d allal, nesseqdac atas deg usiley n wawalen. Seg yiwen n uẓar, nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt, isem n umigaw, isem n wallal, isem akmam, arbib."*¹⁵

Temgarad tbadut n umaru amezwaru yef tbadutin-nniḍen.

5.2.1. Ticraḍ tisuddimin n yisem

Asuddem d tarrayt n usiley n wawalen imaynuten, seg-s nezmer ad nssiley semmus n yisuddimen:

a -Isem n tigawt

Isem n tigawt yemmal-d ayen i ḍerrun, yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wanaḍ. Seg-s i d-tettban talya n usuddim. Maca, atas n leqwaleb i yellan deg usiley n yisem n tigawt.

a-1- Asezwer n tiyri(a): Tettli talya-ya deg yifeggagen meqqren. Akken ad d-nessiley isem n tigawt, nezzwaray-as ufeggag tiyri (a) mebla ma ibeddel kra deg-s.¹⁶

sfugel → asfugel

suddes → asuddes

snulfu → asnulfu

a-2- Asuddem s uzwir n tiyri (u): Talya-ya aked talyiwin ara d-yernun, ttilint deg yimyagen yesεan afeggag d amecṭuḥ(d awezlan).¹⁷

a-3- Asuddem s uzwir (a) d udfir (i/u): Tiyri i nrennu d adfir am tin i yellan deg ufeggag n yisem.

¹⁵ IMARAZENE Moussa, op.cit, sb, 36.

¹⁶ Idem, sb, 37.

¹⁷ Idem, sb, 38.

a + amyag + u: budd→abuddu

a + amyag + i: xid→axiḍi

a-4- Asuddem s tussda n tergalt tis snat: Talya-ya, tettili-d deg yimyagen. Maca, mi ara ilint snat n tergalin mseḍfarent, rnu tuddsa n yiwet deg-sent, ad tennunet tiyri tilemt (e) i yettruzun amseḍfer n tlata tergalin akken ad ishilent i ususru. Akken ad d-nessuffey talya-ya, nezmer diyen ad nerr amyag yer talya tibawt.¹⁸

cfu→ceffu / bru→berru

a-5- Asuddem s uzwir (ta) d udfir (it): Tussda n tergalt tamezwarut n ufeggag n umyag, tyelli deg yisem n tigawt. Tikal tettuyal-d deg tergalt tis snat.

Amedya

ggal→tagalit

a-6- Asuddem s uzwir (ta), adfir (i) d temlellit n tiyra (e/u)

Amedya

yer→tayuri

a-7- Asuddem s uzwir (tu), d udfir (a): Tiyri tilemt (e) tyelli mi ara d-nessiley asuddim.¹⁹

R + e +r

qqen→tuqqna

¹⁸ IMARAZENE Moussa, op cit, sb, 39.

¹⁹ Idem, sb, 40.

ssed→tussda

a-8- Asuddem s uzwir (t/t) d udfir (n): Rnu yer yibeddilen i d-nebder, tettili-d diyen temlellit n tiyri tamezwarut (amagrad) n ufeggag n umyag (a) yer (u).

i + r + i: ini→tinin

a + r + i: awi→tuwin

aki→tukin

a-9- Asuddem s uzwir (t) d udfir (yt): Deg talya-a, yef yibeddilen i d-iḍarrun berra i ufeggag, ad nernu kra nniḍen i d-iḍarrun daxel ufeggag ad naf tussda n tergalt d temlellit n tiyri (i/u).

a + r + i

adi→tadduyt

a-10- Asuddem s uzwir (a) d udfir (y): Gar yibeddile i d-yettilin deg talya-ya: timerna n uzwir (a) d temlellit n tiyri taneggarut (i) yer uzgerayri (y) i d-yettwantaqen s tmerna n tiyri (a) deffir-s.²⁰

rr + i

zdi→azday

a-11- Asuddem s temlellit n tiyri talemast (e/a)

a + r + e + r

agem→agam

aker→tukerḍa

²⁰ IMARAZENE Moussa, Op.cit, Sb, 41.

b- Isem akmam

- “Tikwal, tettili talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt. Seg tama-nniḍen, d imexḍa yismawen akmamen yettilin d untiyen.”²¹

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Aru	tira	tira

c -Isem n umeggay

Isem n umeggay yemmal-d win ixedmen tigawt.

c-1- Asuddem s uzwir n (a) d tussda n tergalt tis snat: Tettili talya-a deg yismawen n umeggay i d-yekkan seg yimyagen i yesεan afeggay.

rr + y

Nezmer ad nessiley isem umeggay seg yisem n tigawt umi nettessed targalt tis snat. Ulac ayen yessemgiriden isem n umeggay yef yisem n tigawt, deg talya-ya, anagar tussda n tergalt-a.²²

Amyag	isem n tigawt	isem n umeggay
Xdem	Axdam/Lxedma	axeddam

²¹ Idem, sb, 42.

²² Idem, sb, 43

c-2- Asuddem s uzwir (am/im)²³

qqim→amqim

awal→amawal

c-3- Asuddem s uzwir n (am/an) d temlellit n tiyri (e/a)

rr + y + r

lmed→anelmad

sker→ameskar

c-4- Asuddem s uzwir n (am/an) d temlellit n tiyri (e/u)

r/ rr + y + r

d -Isem n wallal

Isem n wallal yemmal-d taɣawsa s ways teɖra tigawt.

- “Ismawen-a n wallal nessudum-iten-id seg yimyagen iɣef i d-ɖerrun kra n yibeddilen deg talya: timerna n uzwir (am/im/as/is) d/ ney tamlellit n tiyra.”²⁴

Amedya: Imsismeɖ

e -Arbib

Arbib d awal i d-yemmalen taɣara n yisem, yettwasuddem-d seg umyag n tyara. Yemmal-d amek i tgga tyawsa.

²³ IMARAZENE Moussa, op.cit, sb, 44.

²⁴ Ibid, Sb, 44.

- “Yer BENDALI Sadaq arbib: *“D awal ameskil i yemmalen tayara n yisem ney amek iga.”*”²⁵

Imedyaten: Tahuski, amaruz.

5.3. Asiley s uretṭal

Tarrayt n usnulfu n wawalen imaynuten s uretṭal, d tarrayt yugten, imi nettawwi-d awal seg tantaliwin akked tutlayin tiberraniyin akken ad iyum lixṣaṣ i tesɛa tutlayt n tmaziyt. Ad nesbadu aretṭal :

- BERKAI Abdelaziz yenna-d: *«Aretṭal ixeddem asiley n uzamul asnilsi yemden, i illan d aħric uzamul n tutlayt yer tutlayt-nniḍen»*.²⁶
- Dubois Jean yur-s: *«Yella uretṭal utlayan mi ara tili tutlayt”A” tesseqqdec yerna tessekcem yiwet n tayunt yellan deg tutlayt”B” ur tesɛi ara tutlayt”A”, tayunt ney attwel i d-nerḍel semman-as aretṭal”*.²⁷

5.3.1. Leṣnaf n uretṭal

Aṭas n yiretṭalen i yellan ass-a deg tutlayt n tmaziyt. Ay-a icudd yer waṭas n yimestaren, ama d ineṣliyen, ama berra i tneṣlit. Day-a i yellin tiwwura i unekcum n wawalen iretṭalen i iħuzan aṭas n taɣulin. Aretṭal yebḍa d leṣnaf, imi d awalen i d-nerḍel seg tutlayin ney seg tantaliwin-nniḍen.

²⁵ BENDALI Sadaq; Op.cit, Ed, HCA, 2007, Sb, 29.

²⁶ BERKAI Abdelaziz; Lexique de la linguistique français-anglais tamazight, Ed, ACHAB, Alger, 2007, Sb, 36.”c’est un procédé qui consiste en un transfert d’un signe linguistique entier ou d’une partie de ce signe d’une langue dans une autre langue”.

²⁷ DUBOIS Jean; Le dictionnaire de linguistique et des sciences de langage, 1er Ed, LAROUSSE, 1994, Sb, 177,”Il y a emprunt linguistique quand parler A utiliser et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source et que A ne possédait pas, l’unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d’emprunts”.

5.3.1.1. Arettal n daxel

D arettal n tutlayt tamaziyt, yeena arettal n tantaliwin yellan di tmurt n Lezzayer ney berra i tmurt. Yer BERKAI Abdlaziz arettal-a:

- *“D arettal yemmugen daxel n yiwen unagraw utlayan, tutlayt i d-ireḍlen tezmer ad tilli d addad aqbur n tutlayt i d-ireḍlen. Aṭas n yirettalen i d-ikecmen yer teqbaylit”.*²⁸

5.3.1.2. Irettalen yettwamuzzyen

Wigi d ismawen i ikecmen deg tutlayt, ttfen akk leqwaleb-is ama seg tama n temsislit ama deg talya, ulac deg-sen ayen i ten-yessemgaraden yef yismawen i yellan d ineşliyen di tmaziyt. Ismawen irettalen yettwasmuzzyen, uyalen am yal isem anaşli di tmaziyt, ssnen talyiwin n yismawen yellan d inaşliyen ama deg tewsit, ama deg umḍan ama deg waddad.²⁹

Imedyaten: Akamyun, ufurgu, ujadarmi.

5.3.1.3. Irettalen i ikecmen s uzgen deg tutlayt

Irettalen-a tesdukkel-iten tutlayt n tmaziyt deg wayen yerzan asenteq-nsen, maca talya-n sen teqqim kan akken tella deg tutlayt-nni iseg i d-kkan.³⁰

Imedyaten: Lgaz, lbus, lḥebs.

5.3.1.4. Irettalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt

Irettalen-a, xas kecmen-d yer tmaziyt, qqimen kan s talya-nni s wayes illan deg tutlayt-n sen, ulac abeddel i ten-iḥuzan akken ad kecmen deg tutlayt i ten-id-ireḍlen. Irettalen ur yettwasmuzzyen ara, ttfen di tutlayt-n sen tanaşlit, ur ten-yeeni

²⁸ BERKAI Abdelaziz, Op.cit, Sb, 37, “c’est un emprunt fait à l’intérieur d’un système linguistique, la langue preteuse est soit un état ancien de la langue emprunteuse, de ce types sont totalement intégrés par le kabyle”.

²⁹ IMARAZENE Moussa, Op.cit, 30.

³⁰ Ibid, Sb, 30.

ara abeddel-agi i yetthazan ismawen inašliyen n tmaziyt: d tawsit ney d amḍan ney d addad.³¹

Imedyaten: Internet, gréve, google.

5.4. Asiley s urwas

Arwas d yiwet n tarrayt n usiley n wawalen imaynuten. D asuyel n wawalen Seg tutlayt yer tayed akken llan mebla abeddel di kra. Aṭas i tt-id -isbadun ad nebder seg-sen kra:

- AZIRI Boudjema yenna-d: *”Arwas d askir i bedden yef uslali n yesnulfawalenakked ureṭṭal i d-isebganen tutlayt taberranit.”*³²
- MOUNIN Géorge yenna-d: *”Arwas yettas-d s talya n ureṭṭal, seg tutlayt yer tayed, mačči d yiwet n tayunt tamawalant n tutlayt-nniḍen...”*.³³

5.4.1. Leṣnaf n urwas

Arwas d tarrayt n usnulfu n wawalen, d tin yebḍan yef sin lesnaf:

5.4.1.1. Arwas asnalyan

Senf-a yerza talya n tefyirt:

- Arwas asnalyan: “D asiley n wawalen imaynuten s usuddem, usuddes, d tikci n wunmik amaynut n wawal yellan yakan di tutlayt tanicant”.³⁴

Imedyaten: Tutlayt tunṣibt, axxam n yidles, ikabaren n tsertit.

³¹ Idem, Sb, 31.

³² AZIRI Boudjema, Op.cit, Sb, 71, “Le calque est un procédé qui tient à la fois de la création néologique et de l’emprunt provenant d’une langue étrangère”.

³³ MOUNIN Georges ; Op.cit, Sb, 58, “Forme d’emprunt d’une langue à une autre qui consiste à utilisé, non une unité lexicale de cette autre langue... ».

³⁴ Idem, Sb, 76, “Ce type de calque consiste dans la conception et la formation de mots nouveaux par dérivation par composition ou par affectation d’un signifié nouveau à un mot déjà existant dans la langue cible ».

5.4.1.2. Arwas asnamkan

Arwas asnamkan yeena anamek:

- Nicolas Christian yenna-d dakken arwas asnamkan: *“D allal n ubeddel n unamek seg tutlayt “A” yer tutlayt “B”, mi ara d-nawwi awal seg tutlayt yettbeddil unamek”*.

Ibder-itt-id AZIRI Boudjema.³⁵

Imedyaten: Aswir alemmas, afus n tallelt.

6. Annawen n tesnulfawalt

Tasnulfawalt, tettawwi-d awalen imaynuten s wallalen n usiley, ama s unamek amaynut ney s talya tamaynut, tebda yef sin n wannawen: tasnulfawalt tasnamkant d tesnulfawalt tasnalyant.

6.1. Tasnulfawalt tasnamkant

Tasnulfawalt-a tasnamkant tettnadi yef unamek amaynut n wawal s talya yellan yakan, nesnulfuy-d anamek, teena srid unmik.

- “Tasnulfawalt tasnamkant tettawwi-d anamek amaynut n umesnamak yella yakan, am akken Yettunaḥsab d allal n usnulfu.”³⁶
- “Tasnulfawalt tasnamkant ad efk asnamak yella yakan di tutlayt

n ugbur (anamek) ur yellin ara yakan.”³⁷

³⁵ Idem, Sb, 74, « Pour Christian Nicolas le calque sémantique est « le processus de transfert de signification (d’une langue A à une langue B) et aussi, par métonymie, le résultat de ce transfert ».

³⁶ ACHAB Ramdan ; L’aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, op.cit, Sb, 19, « La néologie sémantique, qui consiste à donner un sens nouveau à un signifiant déjà existant, est également attesté comme procédé de création. ».

³⁷ IDIR Massinissa ; La néologie linguistique utilisée au département amazigh de Bejaia. Un essai d’évaluation sur le plan morphosémantique, Bejaia, 2009-2010, Sb, 133, « La néologie sémantique consiste à attribuer à un signifiant existant déjà dans la langue un contenu (sens) qu’il n’avait pas auparavant ».

6.2. Tasnulfawalt tasnalyant

Tasnulfawalt tasnalyant, teena talya n wawalen, urnamek yella ad nesnulfu talya teena umsil.

- “Tasnulfawalt n talya d agraw n wallalen ad yeğğen asileɣ n tayunin timaynutin timawalanin s wabuɗ n talya yellan yakan”.³⁸

Taggrayt

Tasnulfawalt, d tussna i d-yewwin abeddel i tutlayt n tmaziɣt, s usileɣ n wawalen imaynuten s wallal n usuddes, asuddem, aretṭal d urwas. Deg uḥric-a newwi-d awal ɣef tbadut isnulfawalen, melmi i d-banen di tutlayt tamaziɣt, d umawal n Mulud Meemmri i d-ijemɛen akk awalen imaynuten, d tarrayin n usileɣ-nsen. D isnulfawalen ara yeğğen tutlayt tamaziɣt ad tesɛu amawal.

³⁸ IDIR Massinissa, Op.cit, Sb, 105, « La néologie de forme recouvre l’ensemble des procédés qui permettent la fabrication de nouvelles unités lexicales sur la base de formes déjà préexistantes ».

Ixef wis kraḍ: Tabadut n tmiḍranin.

Yal ixef deg unadi yesɛa iram i yellan d lɛas n uxeddim. Deg ixef-a, ad nawwi awal yef tbadutin n kra n tmiḍranin yerzan asentel n uɣlam n tesnulfawalt i lmend n kra n yimusnisen.

1-Tabadut n tesnulfawalt

Tasnulfawalt d irem yesdukklen sin wawalen “asnulfu” akked “wawal” i d-yeffkan yiwen wawal yesɛan anamek. Tasnulfawalt d asnulfu n wawalen imaynuten i tutlayt .Ad neffk snat n tbadutin yemgaraden yef tesnulfawalt:

- “Asnulfu n wawalen ur d-llin ara i wakken kan ad segzin awalen imaynuten, d aɣen d wid ara ibeddlen awalen iretṭalen seg tutlayt n taɛrabt.”¹

2- Tabadut n uɣlam

Awal-a yessebɣan-d kra amek yella yezmer ad yili d aɣlam n umdan, n tɣawsa, adeg. Aɣlam, d yiwet n talɣa n yinnaw s wayes i d-nessiliy tugna i kra s tallelt n tutlayt.

3- Tabadut n talɣa

D tasegda n tɣawsa amek tgga.

- I lmend n MOUNIN Georges talɣa: “*D aɣraw n tayunin timsisliyin, yerza amesnamek n tutlayt.*”²
- I lmend n Bloomfield: “*Talɣa tasnilsit, d aɣraw n yiwalacen.*”³

¹ ACHAB Ramdan ; L'aménagement de lexique berbère de 1945 à nos jours, op.cit, Sb, 74, « Le travail de création néologique ne vise pas seulement à exprimer des notions nouvelles, il vise également à remplacer des emprunts à la langue arabe ».

² MOUNIN Georges ; Op.cit, Sb, 146, « ensemble des unités phoniques qui composent un signifiant de la langue ».

³ Ibid, Sb, 146, « La forme linguistique est un ensemble de phonèmes ».

Ibder-it-id MOUNIN George.

4- Tabadut n unamek

Anamek d lmeɛna i yettunefken i yal awal.

- Yer Ferdinand de Saussure: « *Anamek n uzamul asnilsi yebna yef usisen n uzamul-nni di tenfalit* ». Ibder-it-id DUBOIS Jean. ⁴

5- Amesnamak d umesnamuk

Asnamak d usnamuk, snat n tayunin n uzmul asnilsi ur zmiren-t ad bɗun-t, ttemkemmelen-t.

- Yer Ferdinand de Saussure (1857-1913) yesbadu-d: “*Azmul asnilsi yesdukklen snat n tayunin, asnamak d tugna n tayeḍ d tamadwant yellan d asnamuk (tamiḍrant)*”.

Bedrent-tt-id LEHMANN Alise akked MARTIN-BERTHET Françoise.⁵

6- Amawal

Amawal, d adlis yesdukklen awalen n snat n tutlayin ney ugar, awalen-is ttillin-d i lmend n umyezwer n yisekkilen ugemmay ney i lmend n uẓar. Amawal d aybalu n tmussni n yal anadi. Tabadut n umawal d tin ad nawwi di tbadut-a:

- “Amawal d agraw n tayunin tinamkanin n tutlayt tinefkit, d tirmelt i d-yettunefken deg umezruy-is.”⁶

⁴ DUBOIS Jean, op.cit, Sb, 427, « Pour F. de Saussure, le sens d'un signe linguistique est constitué par la représentation suggérée par ce signe lorsqu'il est énoncé ».

⁵ LAHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise ; Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie, Ed, ARMAND COLIN, Paris, 2014, Sb, 31, « Ferdinand de Saussure (1857-1913) définit le signe linguistique comme une entité à double face, l'une sensible qui est son signifiant (l'image acoustique), l'autre, abstraite, qui est son signifié (le concept) ».

⁶ MOUNIN George, op.cit, Sb, 203, « Ensemble des unités significatives d'une langue donnée, à un moment donnée de son histoire ».

7- Awal

Awal n tmaziyt d agraw n yisekkilen n tergalin d tiyra yesεan anamek. Awal yezmer ad immel isem, amyag, ney tanzeyt. Awal d aferdis yur-s sin wudmawen , talya d unamek. Agraw n wawalen ttaken-d tafyirt ney tanfalit. Tabadut n yirem-a temgarad, ad tt-id-nesbadu i lmend n yimusnilsen-a:

- Yer Kamel Nait Zerrad *“Isem ney amyag n tmaziyt, yesεa azar d uskim. Azar yerza tirgalin, ma d askim seg-s ad nesiley isem d umyag.”*⁷
- Dictionnaire Larousse: *“Awal d yal iferdisen n tutlayt, ad yeğğen ad nsiley tifyar yesεan anamek. Awal yettwasiley s ugraw n yimesla ney n yisekkilen”*.⁸

8- Isem

Isem di tmaziyt yezmer ad yili d isem n uyarsiw, tayawsa, amdan, yesεa ticrađ tigejdanin: Tawsit (amalay-unti), addad (ilelli-amaruz), amđan (asuf-asget), ad t-id-isbegnen.

Tabadut n yisem i lmend n sin n yimusnawen-a:

- I lmend n BENDALI Sadaq: *“Isem d ameskil yemmal-d amdan, ayersiw ney tayawsa. Isem n tyawsa yezmer ad yili d akmam ney d amadwan, isem akmam d win yerzan ayen i wumi netthulfu i nzerr, i nettaṭtaf, i izemren ad yers yef tfekka-nney (ađu). Seg tama nniđen isem amadwan i d-izerrin deg wallay, ur nezmir ad t-nzer ney ad t-neṭtef...”*⁹

⁷ NAIT ZERRAD Kamel, Op.cit, Sb, 41, “Le nom (ou le verbe) berbère est composé d’une racine et d’un schème. La racine constituée de consonnes, et le schème permet d’obtenir les noms et les verbes”.

⁸ Dictionnaire Larousse, Op.cit, Sb, 695, « Chacun des éléments d’une langue qui servent à former des phrases et qui ont une signification. Un mot est formé d’un ensemble de sons ou de lettres.

⁹ BENDALI Sadaq ; Op.cit, Sb, 13.

- I lmend n MEZDAD Amer: *“Isem d awal i d-yemmalen amdan, tayawsa ney abhim. Isem ɣur-s kraḍ n tmezra: tawsit (amalay-unti), amḍan (asuf-asget), addad (amaruz-ilelli).”*¹⁰

8-1- Ticraḍ tigejdanin n yisem

Isem amaziɣ yebḍa ɣef kraḍ n ticraḍ tigejdanin i t-yessemgiriden ɣef tutlayin-nniḍen: tawsit, amḍan d waddad.

8-1-1- Tawsit

Di tutlayt n tmaziɣt llan-t snat n tewsatn: amalay d wunti:

8-1-1-1- Amalay

Isem amalay di tmaziɣt (taqbaylit), ibeddu sumata, s umagrad i yettilin d yiwet gar kraḍ n tiɣra yeččuren (a), (i) neɣ (u).¹¹

Imedyaten

(a) Adday.

(i) Isem.

(u) Ukkuzet.

Kra n tsuraf

- Nezmer ad d-naf kra n yismawen untiyen i ibeddun s yiwet gar tiɣra-ya (a, i, u).
- Aṭas n yismawen imalayen beddun s tergalt.

¹⁰ MEZDAD Amer; Adlisfus n usemres n tmaziɣt tatrart (tira-tayuri), Ed, AYMUN, 2010, Sb, 29.

¹¹ IMARAZENE Moussa; Op.cit, Sb, 15.

- Llan yismawen-nniḍen beddun s uzgenayri (w).

8-1-1-2-Unti

Deg tuget, nessiliy-d isem unti s tmerna n’’t’’ yer tazwara d taggara n yisem amalay (yiwen d azwir wayeḍ d adfir).

Imedyaten

Adelsan→tadelsant.

Agraylan→tagraylant.

Anelmad→tanelmadt.

Kra n tsuraf

- Kra n yismawen untiyen keffun s tuffayt (t) i d-tettak temsertit n “d” (azenzay, aggay ney uffay ney targalt-nniḍen akked “t”. (Tawennaḍt).¹²
- Kra n yismawen imalayan tfakkan ula d nutni s “t” (azenzay), “t” agi d targalt taneṣlit deg uẓar n yisem. (Amaynut).
- Deg usget, ismawen untiyen akken ma llan, ur sɛin ara adfir “t”.Mi ara nerr isem unti yer usget “t” adfir yezga yettruḥu. (Taggayt-taggayin).
- Llan aṭas n yismawen untiyen ur yesein ara diyen adfir “t”, xas akken deg wasuf ay llan. (Tayessa).¹³

8-1-2-Amḍan

D ticreḍt tagejdant n yisem.Deg tmaziyt, nessemgirid sin n lesnaf n umḍan: asuf d usget.

8-1-2-1- Asuf

¹²IMARAZENE Moussa; Op.cit , Sb,16.

¹³Idem, Sb, 17.

Asuf deg-s yiwen n umdan, ayersiw ney yiwet n tyawsa.

Imedyaten

Agezdu, asekkil, tayult.

8-1-2-2- Asget

Yemmal-d ugar n yiwet n tyawsiwin ney iyersiwan.¹⁴

Imedyaten

Timsirin, tewsatn, wallalen.

8-1-2-2-1- Asiley n usget

Xas yettili ubeddel n teyri tamezwarut, annect-a ur igeddez ara i usiley n wesget yettili:

1- S tehrayt: ayref→iyerfan.

2- S temlellit n teyra: amaru→imura.

3- S temlellit d tehrayt: areṭṭal→ireṭṭalen.

4- D amazlay: amussu→umussu.

8-1-3- Addad

Asemgired deg waddad d yiwet n tulumist n yisem, ala di tmaziyt kan i yella.

Ad naf deg-s sin n waddaden i yemgaraden deg talya n tazwara n yisem: addad ilelli d waddad amarus.

8-1-3-1- Addad ilelli

¹⁴ BENDALI Sadaq; Op.cit, Sb, 19.

Addad ilelli d talɣa tamagnut n yisem i deg ur yuriz ara yer kra n wawal nniḍen s usuru.¹⁵

Imedyaten

Ahil, askasi, isem.

8-1-3-2- Addad amaruz

Addad amaruz d talɣa n yisem yurzen s ususru yer wawal i yeḍfer. S umata, yettili ubeddel di teyri tamezwarut, maca tikwal ur d-yettili ara ubeddel.¹⁶

Imedyaten

Usuggen, yidlisen, teybalut, wansayen.

8-1-3-2-1- Tarrayin n usiley n waddad amaruz

1- Tiyri tamezwarut

a→wa: ass→wass.

a→u: ayerbaz→uyerbaz.

u→wu: udem→wudem.

i→yi: iswi→yiswi.

i→ye: isnase→yesnasen.

2- Ismawen ibeddun s “T”

ta→te: taybalut→teybalut.

ta→t : tadamsa→tdamsa.

¹⁵ BENDALI Sadaq, op.cit, Sb, 25.

¹⁶ Ibid , Sb, 25.

ti→t : tigemmi→tigemmi.

tu→tu : tullist→tullist.¹⁷

9- Annawen n yisem

Isem di tmaziyt yemmal-d amdan, ayersiw, tayawsa. Akken yemgarad yisem i isea annawen yemgaraden. Isem amadwan , isem akmam:

9-1- Isem amadwan

- Yemmal-d tayawsa i ay-d-yettasen kan di lbal (d takti), dayen iwumi netthulfu.

Amedya: Tilelli.

9-2- Isem akmam

- Yemmal-d tayawsa i nezmer ad nwali ad netṭef.¹⁸

Amedya: Adlis.

10-Azar

Awal di tmaziyt, yebna yef yisekkilen “tirgalin d tiyra” i wakken ad yili wawal. Azar d tayunt tagejdant i usiley n wawal. Ad nesbadu azar:

- I lmend n Ḥaddadu Muḥend Akli: “*Azar d agraw n yiferdisen n tergalin i iqnen yer tilawt, imi teḥwaj ad tt-kkes aferdis n temsiwelt d yewṣilen i wakken ad naf lebni n wawal*”.¹⁹

¹⁷ Ibid, Sb, 25.

¹⁸ KEBIR Boussad.; Awfus n tutlayt tamaziyt, Sd, asqamu unnig n timuzya, Alger, 2012, Sb, 18.

¹⁹ HADDADOU Mohand Akli ; Précis de lexicologie amazigh, Ed, ENAG, Alger, 2011, Sb, 38. « Ensemble d’éléments consonantiques correspond certainement à la réalité puisqu’il suffit de faire disparaître l’élément vocalique et quand ils existent, les affixes, pour retrouver l’ossature du mot ».

- Seg usegzawal DUBOIS Jean: “*Aẓar d aferdis adday yezdin akk ayen i d-yeskanen yiwet n twacult n wawalen daxel n tutlayt ney tawacult n tutlayin*”.²⁰

10-1- Lesnaf uẓar

Aẓar, d agraw n tergalin yellan d tucrikin gar wawalen n yiwet n twacult tamawalant. Yebḍa yef sin: aẓar argalan d uẓar amawalan

10-1-1- Aẓar argalan

D agraw n tergalin ur yezdin ara yiwet n twacult tamawalant, aṭas n yinumak yiwet n talya.

Imedyaten

√ SKL: asekkil, tasekla, asekl.

10-1-2- Aẓar amawalan

D agraw n tergalin yezdin yiwet n twacult tamawalant, yiwet n talya d yiwen unamek.

Imedyaten

√ LMD: anelmad, aselmad, almud.

10.2. Senf n uẓar i lmend n tergalin

Aẓar s yiwet n tergalt

D awal yesεan yiwet n tergalt kan, ama d isem ama d amyag.

²⁰ DUBOIS Jean, Op.cit, Sb, 395. « La racine est l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots a l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues ».

Awal	Aḏar
Tira	√R
Amaru	√R

Aḏar s snat n tergalin

D awalen n snat n tergalin ama d isem ama d amyag.

Awal	Aḏar
Aseqqamu	√QM
yettales	√LS

Aḏar s kraḏ n tergalin

D awalen i isean kraḏ n tergalin, ama d isem ama d amyag.

Awal	Aḏar
Azamul	√ZML
Usnulfu	√NLF

Aḏar s ukuz n tergalin

Awalen-is sean ukuz n tergalin d isem ney d amyag.

Awal	Aḏar
Ayelnaw	√YLNW
Uyerbaz	√YRBZ

11- Askim

Askim d tiyra “a, u, i” i nrennu i uḥar akken ad d-yefk awal yesṣan anamek. D askim i d-isiliyen awal.

Amedya

Awal	Aḥar	Askim
Lmed	$\sqrt{\text{LMD}}$	e
Asaru	$\sqrt{\text{SR}}$	a, u
Aymis	$\sqrt{\text{YMS}}$	a, i

Tutlayt tamaziyt llan-t-d fella-as aḥas n tezrawin d yinadiyen yeqqnen yer tjerrumt, ilugan n tira, amawal, tasnilest, tasekla. Deg yixef-a nesbadud kra n yiram ara nessexdem deg uḥric n tesleḥt akked yimediyaten i d-newwi seg wammud i d-negmar, yal irem yemgarad yef wayeḥ, nesbadu-ten-id i lmend n yimusnilsen n tmaziyt ney igraylanan.

Aħric n teşleđt

Di teşleđt-agi, ad nexdem aglam n talya d unamek n yisnulfawalen. Ad d-nebder akk iferdisen i terza teşleđt n ugram n talya d unamek.

Seg tama n talya, ad nessebgen”azar, senf n uzar, askim, timakkin tulzimin”, syin asegi n talya. Seg tama n unamek, d tiwwin n unamek seg yisegzawalen akked yemsulya, d usegi-is. Ayagi di tfelwit-a ara d-nexdem i lmend n talya d unamek.

Syin nexdem igemmađ, deg-s nefka-d igemmađ n yisnulfawalen iherfiyen war alyacen, awalen isuddimen s yelyacec d war alyacen, awalen isuddisen, arwas d yirettalen.

1. Aglam n talya d unamek

1-1- Aglam n talya d unamek n yisnulfawalen iherfiyen war alyacen

Llan azal n (38, 44%) n wawalen iherfiyen war alyacen deg wammud, anda i d-nefren kra seg-sen i teşleđt.

1- yidles→Idles

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
yidles	√DLS	krađ n tergalin.	i-e	amalay	amaruz	asuf

Aḥric n teṣleḍt

Asegzi

Yidles: D isem amadwan. Yella-d s tmerna n tecreḍt n waddad amaruz s ulṭac "y" . "i→yi", imi yesṣa snat n tergalin deg uskim-is.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara "Issin": Idles: d awal yesdukklen ansayen n uyref, ansayen yerzan ccna, cḍaḥ , llebsa, ddin, leewayed".sb,114.

Asegzi

D anamek i d-newwi seg usegzawal kan, imi ur gzin ara yemsiwal anamek-is, sexdamen-t s tefransist "culture". Imi tura yuṭal yekcem di tutlayt n yal ass, d asnulfawal ansay.

2- Tdiwennit→Tadiwennit.

1-I lmend n talṭa

awal	aṣar	Senf n uṣar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
tdiwennit	√DW N	Kraḍ n tergalin	i-ø-i	unti	amaruz	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Tdiwennit: D isem amadwan. Yella-d uyelluy s lekmal n umagrad (a) deg awal amezwaru yellan deg waddad amaruz. Tadiwennit (ta) tuyal tdiwennit (t). (ta→t).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: tadiwennit: d allal n teywelt i ittilin gar sin yemdanen ney ugar.sb, 115.

Asegzi

Newwi-d anamek n wawal-a “tadiwennit” seg usegzawal kan imi d awal ur yettwasnen ara mađi, ur ssawđen ara ad gzun anamek-is yemsiwal.

3- Tamentilt.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n užar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Tamentil t	√MN TL	Ukuž n tergalin.	a-ø-i	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tamentilt: D isem amadwan. “t” n tazwara d “t” n taggara d ticrađ n wunti + “amentil”.

“T” d azwir + amentil + “T” d adfir.

Aħric n teşleđt

2-I lmend n urnamek

- I lmend n usegzawal n “Le petit Larousse”: “Cause”→Tamentilt: Yesebgan-d i wacu yexdem kra.sb, 182.

Asegzi

D awal amaynut yer yemsiwal, ur yettwasen ara ȳas akken d asnulfawal ansay. Awal-a semrasen-t s wawal n uretȳal “sebba”, neȳ “cause”.

4- Asaru.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uȳar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amȳan
asaru	√SR	Snat n tergalin.	a-a-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Asaru: D isem akmam, d amalay yebda s tiȳri “A”, yusa-d s talya tilellit “azar d uskim”

2-I lmend n urnamek

- I lmend n usegzawal n usegzawal n Kamel Bouamara “Issi: Asaru: Deg sinima, d azraz n tugniwin.sb, 407.

Aħric n teşleđt

Asegzi:

Awal-a d win ur yettwasnen ara yer yemsiwal ur gzin ara anamek-is. D awal ur yekcimen ara yer tutlayt n yal ass, sexdamen awal arettal “Film”, yas akken yesea isem s tmaziyt.

5- Tmetti→Timetti.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
tmetti	√MT	Snat n tergalin.	ø-i	unti	amaruz	asuf

Asegzi

Timetti→tmetti. D isem akmam. Yella-d uyelluy s lekmal n tiyri (i) deg awal amezwaru yellan deg waddad amaruz (tmetti).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n “Le petit Larousse”: D agraw n yemdanen yettidiren deg ugraw yemtawan.sb, 1022.

Asegzi

Awal-a ur yettwasemras ara, yer yemsiwal ur t-sinen ara ur gzin ara anamek-is, seqqdacen awal n tefransist “société”s wačas.

Aħric n teşleđt

6- Amaynut.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
amaynut	√MY N	Kraḍ n tergalin.	a-a-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Amaynut: D isem amadwan, d isem amalay s umagrad “A” it-id-issbegnen, yusa-d s talya tilellit s uẓar d uskim.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara: Amaynut: ajdid, ayen ur nettwasen ara, urɛad nelli.sb, 286.

Asegzi

D awal ur yettwasnen ara , yettusseqdec s wawal “ajdid”. Ula d anamek-is newwi-t-id kan seg usegzawal, d awal ur t-fhimen ara, d asnulfawal amiran yer yemsiwal.

7- Adabu.

1-I lmend n talya

Aḥric n teṣleḍt

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
adabu	√DB	Snat n tergalin.	a-a-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Adabu: D isem akmam isem amalay s umagrad “A” i t-id-yessebganen, yusa-d s talya tilellit “aẓar d uskim”.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara: Adabu: D aseqqamu n yemdanen i yettrayin yef tmurt i ḥekmen.sb, 46.

Asegzi

Awal-a d amaynut anamek-is ur t-gzin ara yemsiwal, yettwasen s tutlayin tiberraniyin “ddula” d “pouvoir”.

8- Aymis.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				Tawsit	addad	Amḍan
Aymis	√YMS	Kraḍ n tergalin.	a-i	Amalay	ilelli	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Aymis: D isem akmam, d isem amalay, yessebgen-it-id umagrad “A”.
D isem aħerfi yusa-d s talya tilellit “azar d uskim”.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Le petit Larousse: Aymis: D ayen i yettilin s talya n tira, yettili-d yal ass, yettawi-ay-d isallen yeeṇan tasertit, azawan, tusna.sb, 604.

Asegzi

D win ur yettwasnen ara di tutlayt n yal ass, ur yettusemras ara yak yer yemsiwal ur neyrin ara. D awal amaynut, ur gzin ara anamek-is. Sexdamen-t s wawal n tefransist ”journal”.

9- Teywelt→Taywalt.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
teywelt	√YW L	Krađ n tergalin.	ø-ø	unti	amaruz	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Taywelt→Teywalt. D isem amadwan, awal yellan deg waddad amaruz. Tbeddel tiyri (a) seg waddad ilelli tuyal (e) deg waddad amaruz, d tamlellit n uzgen n tiyri (e).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Teywelt: D tameslayt gar yimdanen, iyersiwen, ama d tin i d-yettilin srid, ama d tin d yettilin s tawilat n usiweđ am tilifun, rradyu.sb, 534.

Asegzi

D awal ur yettwasnen ara, ur yettuseqqdac ara yak yer yemsiwal. Anamek-is ur t-gzin ara imi d awal amaynut.

10- Yizen→Izen.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
yizen	√ZN	Snat n tergalin.	i-ø	amalay	amaruz	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

“Yizen”: D isem amadwan, d addad amaruz s tmerna n “y” di tazwara(i→yi), i d-yessebghanen addad amaruz. “Y” n waddad amaruz + “Azen” d amyag.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n “Le Robert plus”: D asiweđ n yisallen, d imeslayen. Sb,614.
- I lmend n umsulyu: D allal agejdan ad ay-yessiwđen akken ad tili teywalt gar yemdanen.

Asegzi

D awal amaynut ur t-gzin yemsiwal ur yeyrin ara, newwi-d anamek-is seg usegzawal akked wid yeyran tutlayt tamaziyt. Awal-a ur yekcim ara yer tutlayt n yal ass imi ssemrasen awal aretđal seg tefransist s wađas “message”. D asnulfawal atrar ur yettwasen ara.

11- Tgemmi→Tigemmi.

1-I lmend n talya

awal	ađar	Senf n uđar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
tgemmi	√GM	Snat n tergalin.	ø-i	unti	amaruz	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Tgemmi: D isem amadwan, d awal yellan deg waddad amaruz. Awal-a yella-d s uyelluy n umagrad (i) seg waddad ilelli yer waddad amaruz, (tigemmi→tigemmi).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Tgemmi: D ayen tla tmurt, ayen i d-yewret uyref seg yizri-nes, d idles s umata.sb, 157.

Asegzi:

D awal amaynut ur d-yelli ara usexdem-ines s yur yemdanen. Ur d-nufi ara anamek-is yer yimsulya, imi ur t-gzin ara d acu-t.

12- Turegt.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n užar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
turegt	$\sqrt{RG}$	Snat n tergalin.	u-ø	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Turegt: D isem akmam, unti yebda s “T” di tazwara d “T” n taggara.

Aħric n teşleđt

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulýu: Turegt: D agerdas i d-yettawi unelmad di taggara n tezrawt-is.

Asegzi

D awal amaynut ur yekcim ara di tutlayt n yal ass. Yettwasen yer wid yeyran tutlayt tamaziýt. Imi asemres n wawal-a ur d-yelli ara s tutlayt tamaziýt s wařas řas akken snen-t, semrasen-t s tutlayt tafransist "Licence".

13- Yimuras→Imuras.

1-I lmend n talya

awal	ařar	Senf n uřar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
yimuras	√MRS	Krađ n tergalin.	i-u-a	amalay	amaruz	asget

Asegzi

Yimuras: D isem amadwan, s tmerna n "y" di tazwara n wawal seg waddad ilelli yer waddad amaruz. (i→yi).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal "Le petit Larousse": Imuras: D tallit n usteřfu n umdan ixedmen.sb, 1133.
- I lmend n umsulýu: D asteřfu n wid yeqqare, akked wid ixedmen.

Aḥric n tešleḍt

Asegzi

Awal-a “imuras” yettusemres s wawal “vacances”. Anamek-is ur t-gzin ara yemsiwal ur yeyrin ara imi d amaynut yettwasen kan yer wid yeyran. Am akken dayen newwi-d anamek-is seg usegzawal d tin ur yemgaraden ara s waṭas.

14- Uzemz→Azemz.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
uzemz	√ZMZ	Kraḍ n tergalin.	u-ø	amalay	amaruz	asuf

Asegzi

Azemz→uzemz: D isem akmam, d awal deg waddad amaruz, s uyelluy n umagrad (a) yuṭal (u).

2-Ilmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Azemz: Lawan i deg yella ḥedd (ass, ayyur akked useggas). sb, 541.

Aḥric n teṣleḍt

Asegzi

Awal-a ur d-yelli ara usexdem-is, yettwasen s wawal n tefransist “date”, mazal ur yekcim ara di tmeslayt n yal ass.

15- Umussu → Amussu.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
umussu	√MS	Snat n tergalin.	u-u-u	amalay	amaruz	asuf

Asegzi

Umussu → Amussu: D isem amadwan, yella-d uyelluy n umagrad “A” seg waddad ilelli “amussu” i ibeddlen yer waddad amaruz yuḡal “umussu”, (a → u).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Deg tsertit, deg yidles, d tirebbae yeddukklen yef lsas n yiwet n tikli, n yiwen yiswi.sb, 313.

Asegzi:

D awal amaynut ur yettwasen ara di tmeslayt n yal ass, ur zmiren ara ad t-fahmen anamek-is yemsiwal. Newwi-d anamek-is seg usegzawal kan.

Aħric n teşleđt

16- Akabar.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
akabar	√KBR	Krađ n tergalin.	a-a-a	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Akabar: D isem akmam, ibda s tiyri “A” n umalay .

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Akabar:
Deg tsertit d tidukkla n yemdanen i yesdukkul wahil (asertan).sb, 217.

Asegzi

“Akabar” d awal ur yettwasnen ara yer yemsulya imi ur t-gzin ara, ur yekcim ara di tutlayt n yal ass. Newwi-d anamek-is seg usegzawal.

17- Uyanib→Ayanib.

1-I lmend n talya

Aḥric n teṣleḍt

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
Uyanib	√YNB	Kraḍ n tergalin.	a-ø	amalay	amaruz	asuf

Asegzi

Ayanib→uyanib: D isem amadwan.

Tamlellit n umagrad “A”, “ayanib” deg waddad ilelli i ibeddlen s “U” deg waddad amaruz yuḡal “uyanib” (a→u).

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Ayanib: Deg tẓuri (tasekla, taklut) d ticreḍt i as-yettaken unazur tẓuri-ines.sb, 388.

Asegzi

Anamek n wawal-a d win ur gzin ara yemsiwal, ur t-semrasen ara imi d awal amaynut. Newwi-t-id seg usegzawal.

2- Aglam n talya d unamek n wawalen isuddimen

Llan azal n **(9, 61%)** n yusuddimen i ibḍan yef sin n lesnaf: asuddem war alyacen, d usuddem s yelyacen.

Aḥric n teṣleḍt

2-1- Asuddem war alyacen

18- Tadamsa.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
tadamsa	√DMS	Kraḍ n tergalin.	a-a-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tadamsa: D isem aḥerfi, unti s ticrrḍt i t-id-issbegnen, “T” yer tazwara n wawal.

“T” + dmes.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Ssenf n tussna n umdan i izerrwen afares akked useblee n tyawsiwin.sb, 98.

Asegzi

Newwi-d anamek n wawal-a “Tadamsa” seg usegzawal. Awal-a ur yettwasen ara yer yemsiwal imi ur gzin ara anamek-is d amaynut yur-sen.

Aḥric n teṣleḍt

19- Tagrawla.

1-I lmend n talya

awal	aḥar	Senf n uḥar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
tagrawla	√GR WL	ukkuz n tergalin.	a-a-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tagrawla: D isem unti yesḥan kan “T” n wunti di tazwara n wawal.
“T” + griwel.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: D tanekra n uyref mgal adabu (leḥkem) aberrani.sb, 166.

Asegzi

D awal ur yettwasnen ara yer yemsiwal, ur yekcim ara di tutlayt n yal ass.
D asnulfawal amiran.

2-2- Asuddem s yelyacen

20- Aseqqamu.

Aħric n teşleđt

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Aseqqamu	√QM	Snat n tergalin	as-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Aseqqamu: D isem n umigaw, “as” d askim asuddim.

“as” d alyac ajerruman n yisem n umigaw + “qqim” d amyag.

“aseqqamu”: yusa-d seg “qqim” + “s” u usway.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Aseqqamu: Tarbaet n yinesyumma.sb, 428.

Asegzi

Awal-a ur yettwasen ara yer yemsiwal, imi ur t-semrasen ara. D asnulfawal ur yekcim ara yer tutlayt tamaziyt.

21- Asensu.

1-I lmend n talya

Aḥric n teṣleḍt

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
asensu	√NS	Snat n tergalin.	as-ø-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Asensu: D isem n wallal “as” d alyac ajerruman n yisem n wallal (azwir) + “nes” amyag .

“as” d tayunt tajerrumant + “nes” d tayunt tamawalant. “as” d askim asuddim.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Asensu: deg temdinin, axxam (azaday) i deg kerrun yimsebriden tixxamin anda sœeddin uḍan.sb, 427.

Asegzi

D awal amaynut ur gzin yemsiwal anamek-is, semrasen-t kan s tutlayt n tefransist “hôtel”. Newwi-d kan anamek-is seg usegzawal.

22- Tamṣulṭa.

1-I lmend n talya

Aħric n teşleđt

awal	azar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Tamşult a	√ŞLT	Krađ n tergalin.	tam-u-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tamşultā: D isem n umigaw, “tam” d askim asuddim + “şultā” d isem.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n “Le petit Larousse”: Police: Tamşultā: D agraw n yemdanen, d iyālen n laman yeseħbibiren yef ugdud.sb, 850.

Asegzi

D awal amaynut ur yekcimen ara yer tutlayt n tmaziyt, ur t-sinen ara yemsiwal, yella-d useqqdec-ines n wawal n tefransist “police”.

23- Umasdawan→Amasdawan.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Umasda wan	√SD WN	Ukuż n tergalin.	am-a-a- a	amalay	amaruz	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Umasdawan: D isem n umigaw, "am" d alyac ajerruman n yisem umigaw + "asdawan" d isem.

"am" d askim asuddim.

Amasdawan→umasdawan: Tella-d temlellit n tiyri (a) deg waddad ilelli yuyalen d (u) deg waddad amaruz.

2-I lmend n unamek

➤ I lmend n umsulyu: Amasdawan: D anelmad ilemden di tsedawit.

Asegzi

Umasdawan, d awal yettusemrasen ara yer yemsiwal, smenyafen awal aretṭal n tefransist "étudiant", am akken dayen d awal amaynut ur yekcim ara di tutlayt n yal ass. Newwi-d anamek-is yer wid yesnen tamaziyt.

24- Tanmehla.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
Tanmehl a	√MH L	Krađ n tergalin.	tan-ø-a	unti	ilelli	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Tanmehla: D isem n umigaw, "tan" d alyac ajerruman n yisem umigaw + "mhel" d isem. "tan" d askim asuddim.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara "Issin": Tanmehala": D ayella (ixef) n tsuddut, am uyerbaz, tasnawit.sb, 324.

Asegzi

D anamek ur gzin ara yemsiwal, d awal amaynut yur-sen. D awal yettwasemrasen s tutlayt n tefransist "directrice".

25- Aserwes.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
aserwes	$\sqrt{RWS}$	Krađ n tergalin.	as-e-ø	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Aserwes: D isem n tigawt, "as" d alyac ajerruman n yisem + "rwes" d amyag. "as" d askim asuddim.

Aserwes → "as" yekka-d seg usway → serwes.

Aḥric n teṣleḍt

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Aserwes: Kenni snat (ney ugar) n tyawsiwin (imdanen, iyersiwen, taktiwin) tiniḍ-d ayen i ten-yezdin d wayen tent-yessemgarden.sb, 430

Asegzi

Anamek n wawal-a newwi-t-id seg usegzawal, imi d awal ur yettwasnen ara yer yemsiwal imi ur t-seqqdacen ara di tutlayt n yal ass, semrasen awal areṭṭal “acebbah”.

26- Amaruz.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
amaruz	√RZ	Snat n tergalin.	am-a-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Amaruz: D arbib i d-yekkan seg umyag n tyara “Arez”.
“am” d alyac ajerruman, d awṣil + “arez” d amyag.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Amaruz: Deg tjerrumt, d addad n yisem mi ara yili yeqqen s wawal-nniḍen.sb, 284.

Aħric n teşleđt

Asegzi

D awal ur yettwasnen ara yer yemsiwal imi ur t-seqqdacen ara di tutlayt n yal ass. Anamek-is newwi-t-id kan seg usegzawal imi imsiwal ur t-gzin ara.

27- Anaddal.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
anaddal	$\sqrt{DL}$	Snat n tergalin.	an-a-a	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Anaddal: D isem n umigaw, "an" alyac ajerruman n yisem umigaw + "addal" d isem.

"an" d askim asuddim.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Le petit Larousse: Anaddal: D amdan yetturaren yiwen n wurar ney ugar.sb, 1033.

Asegzi

"Anaddal" d awal ur yettwasnen ara yer yemsiwal imi ur gzin ara anamek-is, newwi-t-id seg usegzawal. Awal isexdamen d awal n tefransist d aretđal "sportif", imi awal-a "anaddal" ur yekcim ara di tutlayt n yal ass.

Aħric n teşleđt

3- Aglam n talya d urnamek n wawalen isuddisen

Llan azal n (7, 09%) n wawalen isuddisen i ibđan yef sin n lesnaf usuddes s usemlili d usuddes mebla asemlili.

3-1- Asuddes s usemlili

28- Imazyawalen: Isem + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Imazyawalen	$\sqrt{MZ}$ Y $\sqrt{WL}$	1-Krađ n tergalin. 2-Snat n tergalin.	i-a-a-a- a-ø	amalay	ilelli	asget

Asegzi

Imazyawalen→Amazyawal. Imazyawalen: Imazy + awalen.

”amaziγ” d isem umiggaw + ”awal”d isem.

D asdukkel n sin wawalen (isem + isem), aγ-d-yefken yiwen wawal amaynut.

2-I lmend n urnamek

- Ilmend n usegzawal n La Rousse:Amazyawal: D win yettmeslayen tutlayt tamaziγt.sb, 119.

Aħric n teşleđt

Asegzi

Awal-a uddis ur yettwasen ara yer yemsiwal imi d awal i idukklen. Seg tama-nniđen isem-a imazyawalen ma yebđa yef “amaziy” akked “awal” ad naf d wid yettwasnen mlih, dayen ttuseqqdacen.

29- Tirawalt: Isem + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
tirawalt	√R √WL	1-Yiwet n tergalt. 2- Snat n tergalin.	i-a-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tirawalt: ”tira” d isem n tigawt, i d-yekkan seg umyag (aru) + ”awal” d isem. “T” azwir d udfir d ticrađ n wunti.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n “Le petit Larousse”: Tirawalt: D tugrint, iswi-i,es d tussna d tezrawt n wawalen akked tenfaliyin n tutlayt.sb, 622.

Aħric n teşleđt

Asegzi

Awal-a “tirawalt” ur yettuseqqdac ara yer yemsiwal imi ur yekcim ara di tutlayt n yal ass, ur yettwasen ara.

3-2-Asuddes mebla asemblili

30- ukayad uselmed→Akayad uselmed→Isem + isem.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Ukayad uselmed	√KYD	1- Krađ n tergalin.	u-a-a/ u-ø-ø	1-	1-	1-Asuf.
	/√LM D	2- Krađ n tergalin.		Amalay.	Amaruz.	2-Asuf.
				2-	2-	
				Amalay.	Amaruz.	

Asegzi

Ukayad uselmed: ”ukayad” d isem + ”uselmed” d isem n wallal. Ulac tayunt tajerrumant gar-asent.

Ukayad→akayad. Tamlellit n tiyri “a” i ibedden deg waddad amaruz tuyal “u”.

Uselmed→aselmed (as + lmed): Tamlellit n tiyri “a” i ibedden deg waddad amaruz yuyal “u”.

Aħric n teşleđt

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Akayad uselmed: D asceddi n kra n yilmuden, d agraw n yisteqsiyen ara d-yettunefken i unelmad akken ad yektazel timusniwin-is.

Asegzi

Anamek n wawal-a ur t-gzin ara yemsiwal ur yeyrin ara, newwi-t-id yer wid yeyran akked wid yesnen tutlayt tamaziyt. Tafiirt-a ur tt-fhimen ara imi ur tekciw ara yer tutlayt n yal ass.

Akayad n uselmed: Yal awal yesca anamek yemgarad yef wayeđ, dukklen fkan-d yiwen unamek amaynut.

31- Afus n tallelt: Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	Askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Afus n tallelt	$\sqrt{FS}/$ $\sqrt{LL}$	1- Snat n tergalin.	a-u/a-e	1-	1-Ilelli.	1-Asuf.
		2- Snat n tergalin.		Amalay. 2-Unti.	2-Ilelli.	2-Asuf.

Ahric n teşleđt

Asegzi

Afus n tallelt: “afus” d isem +”n” d tanzeyt +”tallelt” d isem.

Tayunt tamawalant “Afus” + tayunt tajerrumant “N” + tayunt tamawalant “Tallelt”.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Afus n tallelt: D lemɛawna i yettmuddu umdan i wemdan-nniđen.

Asegzi

“Afus” d awal yettwasnen yer yemsiwal akk, imi di tefyirt-a “Afus n tallelt” d tin ur yettwasnen ara, yettwasen s tefyirt-a “Afus n lemɛawna”, semrasen “Lemɛawna” d awal n taerabt. Newwi-d anamek-is yer win yeyran kan tutlayt tamaziyt.

Yal awal yesɛa anamek waḥdes, dukklen s yiwen unamek amaynut.

32- Iyallen n laman: Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	Askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
Iyallen n laman	√YL/ √LM N	1- Snat n tergalin. 2- Kraḍ n tergalin.	i-a-e/ a-a	1- Amalay. 2- Amalay.	1-Ilelli. 2-Ilelli.	1- Asget. 2-Asuf.

Aħric n teşleđt

Asegzi

Iyallen n laman: "iyallen" isem + "n" tanzeyt + "laman" d isem.
Tayunt tamawalant + tayunt tajerrumant + tayunt tamawalant.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Le petit Larousse: Iyallen n laman: D amdan yettharaben yef twayiw n d usukkes n yemdanen.sb, 851.

Asegzi

Awal-a ur yettwasen ara yer yimsiwal, imi ur yettusemras ara di tmeslayt n yal ass. Newwi-d anamek-is seg usegzawal.
Yal awal yemgarad yef wayeđ deg unamek, dukklen s yiwen unamek amaynut.

4- Aglam n talya d unamek n urwas

Deg senf-agi n urwas llan azal n (6, 63%).

33- Amdan ilelli→Isem + isem.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Amdan ilelli	√MD N/ √LL	1-Krađ n tergalin. 2-Snat n	a-a/ i-e-i	1- Amalay. 2-	1-Ilelli. 2-Ilelli.	1-Asuf. 2-Asuf.

Aħric n teşleđt

		tergalin.		Amalay.		
--	--	-----------	--	---------	--	--

Asegzi

Amdan ilelli: D arwas asnalıan, ”amdan” d isem +”ilelli” d isem.

Tayunt tamawalant “Amdan” + tayunt tamawalant “Ilelli”. D tanfalit n sin wawalen yedukklen yef yiwen unamek. D arwas yekka-d seg tutlayt tafransist “homme libre”.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulıy: Amdan ilelli: Isem-a neqqar-it i ymaziyen imi yesəa tulumist-a n tlelli deg wayen yebya, d amdan aħuri, bab n tlelli.

Asegzi

Awalen-a “amdan” akked “ilelli” d wid yettusemrasen di tutlayt n yal ass, tuget n ugdud amaziı gzan anamek-is. Ula di tefyirt. Dayen arwas-a sexdamen-t s tutlayt tafransist “homme libre”.

34- Anamek n wawal→Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

Aħric n teşleđt

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Anamek n wawal	√MK/ √WL	1- Snat n tergalin. 2- Snat n tergalin.	a-a-ø/ a-a	1- Amalay. 2- Amalay.	1-Ilelli. 2- Amaruz.	1-Asuf. 2-Asuf.

Asegzi

Anamek n wawal: D arwas asnalyan, "anamek" d isem + "n" d tanzeyt + "awal" d isem.

Tayunt tamawalant "Anamek" + tayunt tajerrumant "N" + tayunt tamawalant "wawal". D arwas i d-yekkan seg tutlayt tafransist "sens du mot". Talya-a n urwas d talya n usuddes "isem + n + isem".

2-I lmend n unamek

➤ I lmend n umsulyu: Anamek n wawal: D lmeena i nettmuddu i wawal.

Asegzi

"Anamek n wawal" anamek-is s talya n tefyirt ur tt-gzin ara yemsiwal, anda awal-a "anamek" ur t-semrasen ara imi ur yekcim ara di tmeslayt n yal ass, semrasen kan "awal". Tutlayt i semrasen yemsiwal s tafransist "sens du mot".

35- Ikabaren n tsertit→Akabar n tsertit→Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

Aħric n teşleđt

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Ikabaren n tsertit	√KBR /√SRT	1- Krađ n tergalin. 2- Krađ n tergalin.	i-a-a-ø/ ø-i	1- Amalay. 2-Unti.	1-Ilelli. 2- Amaruz.	1- Asget. 2-Asuf.

Asegzi

Ikabaren n tsertit: D arwas asnalıan: "ikabaren" d isem + "n" d tanzeyt + "tsertit" d isem.

Tayunt tamawalant + tayunt tajerrumant + tayunt tamawalant. Talya-a d talya n usuddes, i illan d arwas seg tutlayt n tefransist "les parties politiques".

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Ikabaren n tsertit: D igrawen yemdanen, xedmen yef ugdud, yekkaten yef yizerfan yemxallafen, yesdukkul-iten wahil asertan.

Asegzi

Yal awal di tefyirt-a yesəa anamek waħdes, maca yesəa anamek amaynut mi dukklen di tefyirt. D awalen imaynuten ur ttwasemrasen ara yer yemsiwal, ur kcimen ara di tutlayt n yal ass, imi llan s tutlayt n tefransist "les parties politiques". Anamek-is nufa-t yer yemsulıya ilemden tamaziyt. D arwas i d-yusan seg tutlayt n tefransist.

36- Afus n tallelt → Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	Askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Afus n tallelt	$\sqrt{FS}/$ $\sqrt{LL}$	1- Snat n tergalin.	a-u/ a-ø	1-	1-Ilelli.	1-Asuf.
		2- Snat n tergalin.		Amalay. 2-Unti.	2-Ilelli.	2-Asuf.

Asegzi

Afus n tallelt: D arwas asnamkan: "afus" d isem+"n" d tanzeyt+"tallelt" d isem.

D talya n usuddes i iṭṭef deg tefyirt-a: Tayunt tamawalant + tayunt tajerrumant + tayunt tamawalant. I illan d arwas seg tutlayt tafransist "coup de main".

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Afus n tallelt: D lemɛawna i yettmuddu umdan i wemdan-nniđen.

Asegzi

"Afus" d awal yettwasnen yer yemsiwal akk, imi di tefyirt-a "Afus n tallelt" d tin ur yettwasnen ara, yettwasen s tefyirt-a "Afus n lemɛawna". Newwi-d anamek-is yer win yeyran kan tutlayt tamaziyt. Nesemres "Lemɛawna" d awal n taɛrabt".

37- Wallalen n uzawan→Allalen n uzawan→Isem + n + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Wallalen uzawan	√LL /√zwn	1- Snat n tergalin. 2- krađ n tergalin.	a-a-ø/ u-a-a.	1- Amalay. 2-Unti.	1- Amaruz. 2- Amaruz.	1- Asget. 2-Asuf.

Asegzi

Wallalen uzawan: D arwas asnamkan, ”wallalen” d isem + “uzawan” d isem, (tayunt tamawalant + tayunt tamawalant.)

Wallalen→allalen: D talya n waddad (a→wa).

Uzawan→azawan. D ayelluy n tiyri “A” deg waddad ilelli yuyal “u” deg waddad amaruz (a→u). D arwas seg tutlayt tafransist “instruments de musique”.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Wallalen uzawan: D tawilat i sexdamen icennayen deg cnawi-n sen.

Asegzi

Senf-a n urwas, d sin wawalen yemgaraden deg unamek, maca mi dukklen fkan-d yiwen unamek amaynut. D tafyirt ur yettwasemrasen ara s tutlayt n tmaziyt yer yemsiwal, smenyafen awalen n tefransist.

38- Tutlayt tunşibt→Isem + isem.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	Askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Tutlayt tunşibt	√LY/ √NŞB	1- Snat n tergalin.	u-a/ u-i	1-Unti.	1-Ilelli.	1-Asuf.
		2- Krađ n tergalin.		2-Unti.	2-Ilelli.	2-Asuf.

Asegzi

Tutlayt tunşibt: D arwas asnalıan: ”tutlayt” d isem +”tunşibt” d isem.

Tutlayt: “T” n tazwara + “utlay” + d “T” n taggara d ticrađ n wunti.

Tunşibt: “T” n tazwara + “unşib” + d “T” n taggara d ticrađ n wunti.

Tafyirt-a d arwas seg tutlayt tafransist “langue officiel”.

2-I lmend n urnamek

- I lmend n umsulyu: Tutlayt tunşibt: Myal tamurt deg umađal tesəa tutlayt tunşibt i d-ifren udabu ney agdud, ad as-fken azal muqqren yef tutlayt-nniđen. Terşa di tmendawt, tesəa azayar.

Asegzi

Sin wawalen-a ur ttusemrasen ara di tmeslayt n yal ass, imi awalen-a d imaynuten, awal”tutlayt” i iman-is yettwasen, maca anamek n tefrirt yewear ad t-gzun yemsiwal.

Aħric n teşleđt

5- Aglam n talya d unamek n wawalen iretalen

Azal n (38, 44%) n wawalen iretalen i d-yekkan seg tutlayt tafransist, taerabt d tantala.

5-1- Aretal n tefransist

39- Akamyun→Le camion.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
akamyun	√KM YN	Ukuz n tergalin.	a-a-u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Akamyun: “a” d ticrađ n yisem umalay n tmaziyt + ”kamyun” d isem n tefransist “Camion”. D awal yettfen lqaleb d talya n tutlayt n tmaziyt. Ibeddel uzar d uskim n wawal-a seg tutlayt tanaşlit “Tafransist” yer tutlayt tamaziyt. D awal yettwamuzzyen.

Aḥric n teṣleḍt

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara “Issin”: Akamyun: D ṣṣenf n ukerrus ameqqran, d allal n usiweḍ s wacu sawaḍen medden sselxa (lbenyan, rrmel, ssima...).sb, 218.
- I lmend n umsulyu: Akamyun: d tawil i usiweḍ n leḥwayej, yettawi atas imi muqqr mliḥ.

Asegzi

Anamek n wawal-a newwi-t-id seg usegzawal akked umsulyu, d win ittḥfen lqaleb n tutlayt n tmaziyt, yettusemres s tutlayt n tefransist, imi ulac awal-a s tutlayt tamaziyt. Anamek-is meḥsub yiwen-is.

40- Ufurgu→Afurgu→Le fourgon.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
ufurgu	√FRG	Kraḍ n tergalin.	u-u-u	amalay	amaruz	asuf

Asegzi:

Afurgu→ufurgu: Yella-d uyelluy n umagrad “a” yuyal “u”, (a→u). Yetṭef talya n tutlayt n tmaziyt, yesxa talya n tewsit, addad d umḍan. Ibeddel uẓar d uskim-is. D awal yettwamuzzyen.

Aḥric n teşleḍt

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: D tawil n usiwed n yemdanen, yer wanda byan.

Asegzi

D namek mucaæn s wawal-a kan n tefransist, ulac-it s tmaziyt. Awal-a yettusemras s yur yemsiwal.

41- Ujadarmi→Ajadarmi→Le gendarme.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
ujadarmi	√JDR M	Ukuz n tergalin.	u-a-a-i	amalay	amaruz	asuf

Asegzi

Ujadarmi→ajadarmi. D awal yettwamuzzayen s lekmal, yetṭef talya n tutlayt n tmaziyt. S ubeddel n uzar d uskim-is, t-beddel talya-is tanaṣlit n tefransist.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Ajadarmi: Yiwen deg terbaet n yiyallen n teylist (laman).sb, 171.

Aħric n teşleđt

- I lmend n umsulyu: Aġadarmi: D amdan n udabu yekkaten yef uħareb n ugdud.

Asegzi

D awal yešeān yiwen unamek yer yemswal, yettwasen s tutlayt n tefransist, yekcem deg usemres n yal ass. Awal-a newwi-d anamek-is seg usegzawal akken yimsulya.

42- Internet.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
internet	√NTR NT	Semmus n tergalin.	i-ø-ø	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Internet: yewwi-d talya tanašlit n tutlayt tafransist, ulac abeddel deg yisekkilen-is. D awal ur nekcim ara di lqaleb n tutlayt.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Internet yetteawan yef unadi n tyawsiwin yemgaraden.

Aḥric n teşleḍt

Asegzi

Anamek-is newwi-t-id yer yemsulya s leshala. Imi d tawil isexdamen, snen-t akk aladya tasuta-a.

43- Lgaz→Le gaz .

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
lgaz	√GZ	Snat n tergalin.	a	amayal	amaruz	asuf

Asegzi

Lgaz: "l" d azwir + "gaz" d awal n tefransist. D awal yettwamuzzayen kan cwiṭ deg uḥric amezwaru "l", ma d wis sin "gaz" yeqqim akken mebla ma ibeddel ded uẓar ney askim. Le gaz d sin wawalen yuḡal d yiwen wawal yentḍ "Lgaz". D awal ikecmen s uzgen yer tutlayt.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara"Issin": Lgaz: D urrig mi ara yaweḍ lḥamu ar 100 n tseddarin n selsus, ttuḡalen waman d lgaz ney d urrig.sb, 256.
- I lmend n umsulyu: Lgaz: yettwaxdam am aman, nesexdam-it i useggi lmakla d useḥmu d wayen-nniḍen.

Aħric n teşleđt

Asegzi

Anamek n wawal-a newwi-t-id seg usegzawal akked yimsulya. D awal i yettwasnen s tutlayt n tefransist kan ur yelli ara s tutlayt tamaziyt. Anamek-is gzan-t akk yemsiwal imi yettusemras.

44- Lbus→Le bus.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
lbus	√BS	Snat n tergalin.	u	amalay	amaruz	asuf

Asegzi

Lbus→Bus: "l" d azwir + "bus" d isem n tefransist. D awal ur yemuzzyen ara s lekmal, deg-s aħric amezwaru yemuzzey "l", aħric wis sin "bus" yeqqim s talya-is n tefransist akken tella. D awal ikecmen s uzgen deg tutlayt.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Lbus: D allal n usiwed n yemdanen yer umkan byan.

Asegzi

Anamek-is gzan-t akk yemsiwal s yiwet n tmuyli. Yella-d s wawal n tefransist kan.

Aħric n teşleđt

5-2-Areṭṭal n taērabt

45- Ajdid→Jadid.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
ajdid	√JDD	Kraḍ n tergalin.	a-i	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Ajdid: Yesēa akk talɣiwin n tutlayt n tmaziyt, tawsit, addad d umḍan. D awal i beddlen deg uskim seg tutlayt tanaṣlit yer tutlayt n tmaziyt, d awal yettwamuzzɣen.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara: Ajdid: D amaynut, ayen werēad nebdi.sb, 207.
- I lmend n umsulɣu : D ayen ur t-nezri ara yakan.

Asegzi

Anamek n wawal-a ur yemgarad ara s waṭas, ama seg usegzawwal ney yer yemsiwal, imi d-yella s tutlayt n taērabt, d awal i gzan akk.

46- Terşaşın→Rasasat.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Terşaşın	√RŞŞ	Krađ n tergalin.	ø-a-i	unti	amaruz	asget

Asegzi

Terşaşın: D awal yetţfen talya n tmaziyt.

Terşaşın→tirşaşın.”T” d ticređt n wunti yer tazwara n wawal kan. Yella-d ubeddel n umagrad “i” seg waddad ilelli “Tirşaşın” yer waddad amaruz “Terşaşın” “e” (i→e), d ubeddel n uskim, d awal yettwamuzzÿen.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Terşaşın: Aldun: ssenf n udyay (akal yeqquren), am wuzzal, nneħħas, urey,... i d-yeqqazen medden seg tyaziwin (lminat); rrsas ney aldun yettwaxdam xersum deg tayult n ssla.sb, 382.
- I lmend n umsulÿu: Lħed: D tildunin timecťah i nxedem i tmegħelt, nesexdam-it i tmenÿiwt.

Asegzi

Anamek n wawal-a d win i d-newwi seg usegzawal akked yimsulÿa, gzan anamek-is imi yekcem di tutlayt n yal ass, yetţef lqaleb n tutlayt tamaziyt.

47- Lmut→Almawt.

1-I lmend n talya

awal	aḥar	Senf n uḥar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
lmwt	√MT	Snat n tergalin.	u	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Lmut: Yella-d ubeddel deg uskim di talya n tmaziyt, d awal yettwamuzzeyen.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara : Lmut: Tamettant, ayen yellan deffir tudert.sb, 270.
- I lmend n umsulyu: Lmut: d tufya n rruḥ seg terwiḥt n umdan.

Asegzi

Awal-a “lmwt”, d awal yettusseqdacen s tutlayt n taḥrabt, ikcem mliḥ di tutlayt n yal ass. Anamek-is yemgarad ilmens n snat n tmuyliyin-a “usegzawal akked yimsulya”.

48- Lğenet→Alğana.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
lğenet	√ĞN	Snat n tergalin.	ø-ø	unti	amaruz	asuf

Asegzi

Lğenet: D awal anašli n tutlayt n taerabt yettwamuzzyen deg askim-is, ibeddel talya mi yuyal yer tutlayt n tmaziyt, d awal yettwamuzzyen.

2-I lmend n urnamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Lğenet: D akken i d-yeqqar wawal n Rebbi, d axxam ara ažen imettanen iseėdiyen deg laxert.sb, 258.
- I lmend n umsulyu: Lğenet: D amkan yettmeni yal amdan di ddunit-is ad ikcem yur-s di taggara n ddunit-is.

Asegzi

Anamek n wawal-a d win i d-newwi seg usegzawal akked yimsulya, d anamek yemgaraden. Awal-a semrasen-t yemsiwal s tutlayt n taerabt kan, ur yettwasen ara s tutlayt n tmaziyt.

49- Læsker.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Læsker	√ESK R	ukkuz n tergalin.	ø-ø	amalay	ilelli	asget

Asegzi

Læsker: “L” d aħric amezwaru seg awal yemuzzey, ma d aħric wis sin “Esker” d awal ur yemuzzeyen ara yeqqim akken s talya-ines tanaşlit, ikcem s uzgen deg tutlayt.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Læsker: Iserdasen: wid yetteassan yef tmurt akked tlisa-ines.sb, 279.
- I lmend n umsulyu: Læsker: D imdanen yettħaraben yef tmurt d ugdud-is.

Asegzi

Anamek n wawal-a “Læsker”, d anamek i d-newwi seg usegzawal akked yimsulya, d anamek i gzan yemsiwal imi yettusemras di tutlayt n yal ass. Awal-a d areţţal yuyalen n tutlayt tamaziyt.

50- Ddunit→Ddunya.

1-I lmend n talya

awal	aḥar	Senf n uḥar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
ddunit	√DNT	Kraḍ n tergalin.	u-i	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Ddunit: D talya tanaṣlit n tutlayt taḥrabt anda yella-d ubeddel deg-s. D awal yettwamuzzeyen, ibeddel uskim n wawal-a seg tutlayt n taḥrabt yer tutlayt n tmaziyt.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Amaḍal ideg ttidiren yimdanen, iyersiwen, atg.sb, 105.
- I lmend n umsulyu: Ddunit: D akal i yesḥan aḥas n tmura, ttidiren yemdanen d iyersiwen.

Asegzi

Snat n tbadutin-a i d-newwi seg usegzawal akked umsulyu, ur mgaraden-t ara imi d awal yettwasnen mlih, yettuseqqdac s tutlayt n taḥrabt aktar n tutlayt n tefransist “monde” akked tutlayt tamaziyt “amaḍal” yas akken yella. Ikcem deg usemres n yal ass.

Aḥric n teşleḍt

5-3- Seg tantala

51- Iswi.

1-I lmend n talya

awal	aẓar	Senf n uẓar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
iswi	$\sqrt{SW}$	Snat n tergalin.	i-i	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Iswi: D isem aḥerfi, d amalay yebda s tiyri “I”. D asnulfawal seg tantata n teqbaylit.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Iswi: D iyerd, ayen iyur ara d yaweḍ yiwen.sb, 475.

Asegzi

Anamek n wawal-a yella-d seg usegzawal kan imi d anamek ur gzin ara yemsiwal. Awal-a d amaynut ur yettwasen ara, yettwasen yer yemsiwal s wawal aretṭal “but”.

52- Atrar.

1-I lmend n talya

awal	aḥar	Senf n uḥar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
atrar	√TRR	kraḍ n tergalin.	a-a	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Atrar: D isem amalay tessebgen-it-id tiyri “A”deg awal-a. D awal aḥerfi, yekka-s deg tantala n siwa.

2-I lmend n unamek

- I lmend n umsulyu: Atrar: D ayen ur d-yellin ara yakan, d tamaynut.

Asegzi

Awal-a d awal i d-yellan s unamek i d-fkan yimsulya, d awal ur yettwasnen ara yer yemsiwal imi ur t-gzin ara unamek-nsen anagar wid ilemden tamaziyt. Semrasen awal nniḍen, areṭṭal seg taḥrabt “Ajdid” aktar n tutlayin-nniḍen imi yekcem di tutlayt n yal ass dayen awal-a “Atrar” d asnulfawal atrar.

53- Tutlayt.

1-I lmend n talya

Aħric n teşleđt

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
tutlayt	$\sqrt{TLY}$	Krađ n tergalin.	u-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tutlayt: D isem unti yessebgan-it-id “T” n tazwara d “T” n taggaran. D aretđal seg tantala n tcawit.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Tutlayt: Tameslayt, iles.sb, 481.

Asegzi

D anamek i d-newwi seg usegzawal kan. D awal ansay ikcem di tmeslayt n yal ass. Yettusemras syur yemsiwal s tutlayt tafransist “Langue”.

54- Agemmay.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Agemm ay	$\sqrt{GM}$ Y	Krađ n tergalin.	a-e-a	amalay	ilelli	asuf

Aħric n teşleđt

Asegzi

Agemmay: D isem yebdan s tiyri “A” i d-yemmalen isem amalay. D awal i d-yekkan seg tantala tacerhit.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara ”Issin”: Agemmay: D azrar n yisekkilen s wayes ttarun medden tutlayt. Yebda yef tiyra d tergalin.sb, 156.

Asegzi

Awal “agemmay”, d awal amaynut ur yettuseqqdac ara yer yemsiwal. Anamek-ines ur t-gzin ara, imi snen-t s tutlayt tafransist”alphabet”, newwi-d anamek-is seg usegzawal kan.

55- Asekkil.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
asekkil	√SKL	Krađ n tergalin.	a-e-i	amalay	ilelli	asuf

Asegzi

Asekkil: D isem umalay yebda s “A”. D arettal i d-yekkan seg tantala tatargit.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal Kamel Bouarama"Issin": Asekkil: D lḥerf, tayunt deg ugemmay.sb, 419.

Asegzi

Asekkil d awal amaynut yer yemsiwal, newwi-t-id kan seg usegzawal imi ur yettwasen ara, dayer ur yettwseqqdac ara. D awal yettwasnen s tutlayin tiberraniyin "lḥerf" akked "lettre".

56- Tajerrumt.

1-I lmend n talya

awal	azar	Senf n uzar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amḍan
Tajerru mt	√JRM	Kraḍ n tergalin.	a-ø-u	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Tajerrumt: "T" azwir d udfir, d ticraḍ n wunti.

Tajerrumt: "T" d tayunt tajerrumant + "ajerrum" d tayunt tamawalant + "T"d tayunt tamawalant. D awal n tantala tacelḥit.

Aħric n teşleđt

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n “Le pitit Larousse”: Tajerrumt: Grammaire: D agraw n yilugan isnalyanen, tiseddasanin, timsisliyin, s tirawit d timawit, n tutlayt; d tazrawt akken ugram n yilugan-nni.sb, 516.

Asegzi

Awal-a ur yettusemras, ur yettwasen ara yer yemsiwal. Newwi-d anamek-is seg usegzawal. D awal amaynut, ur yekcim ara di tmeslayt n yal ass, yettusemras s wawal n tefransist ”Grammaire”.

57- Talya.

1-I lmend n talya

awal	ažar	Senf n użar i lmend n tergalin.	askim	tammakin tulzimin		
				tawsit	addad	Amđan
Talya	√LY	Snat n tergalin.	a-a	unti	ilelli	asuf

Asegzi

Talya: T” d ticrađ n wunti yer tazwara n wawal kan. Yekka-d seg tantala tatergit.

2-I lmend n unamek

- I lmend n usegzawal n Kamel Bouamara”Issin”: Talɣa: Ayen ur necbin agbur, akettur.sb, 273.

Asegzi

Anamek n wawal-a newwi-t-id kan seg usegzawal imi imsiwal ur gzin ara anamek-is. D awal ur yekcimen ara di tmeslayt n yal ass, ur yettuseqqdac ara.

2. Igemmaḍ n wammud

Deg tazwara n uḥric-a, nexdem tasleḍt i “57” n wawalen i d-nefren seg wammud. Nexdem aglam n talɣa d unamek i yal senf n wawal.

Ammud i d-negmar deg-s “437” n yisnulfawalen i ibḍan yef wannawen:

- Nesɛa **168** n yisnulfawalen iḥerfiyen war alyacen (**38, 44%**).

- Nesɛa 42 n wawalen isuddimen (**9, 61%**), bḍan yef:

1. 33 n yisuddimen s yelyacen (**7, 55%**).

2. 9 n yisuddimen war alyacen (**2, 05%**).

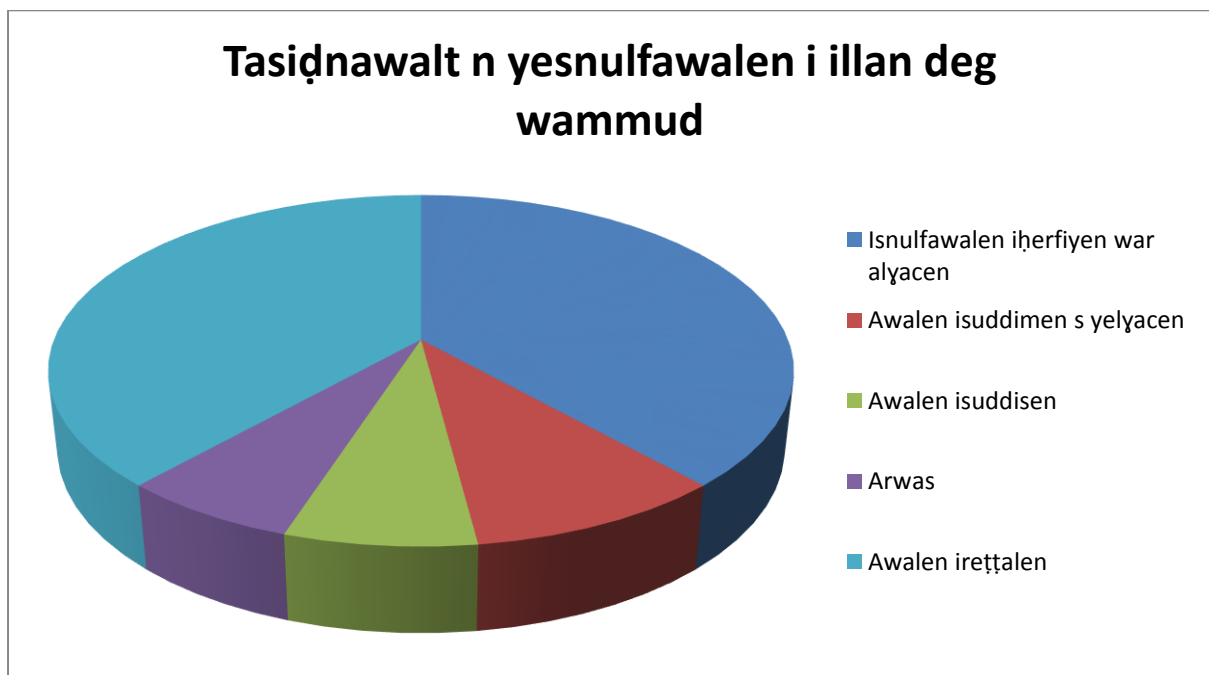
- Nesɛa 31 n wawalen isuddisen (**7,09%**), bḍan yef:

1. 8 n yisuddisen s usemlili (**1, 83%**).

2. 22 n yisuddisen mebla asemlili s “n” (**4.79%**).

Aħric n teşleđt

- Nesəa 29 n urwas **(6, 63%)**.
- Nefren-d 168 n yiretṭalen **(38, 44%)**, bđan yef:
 - 1- 58 n yiretṭalen seg tutlayt n trumit **(13, 27%)**.
 - 2- 93 n yiretṭalen seg tutlayt n taərabt **(21, 28%)**.
 - 3- 17 n yiretṭalen seg tantala **(3, 89%)**.



Asegzi n tsidnawalt

1-Isnulfawalen iħerfiyen war alyacen

Deg wammud i d-negmer, amur ameqqran deg-sen d awalen imaynuten n tutlayt n tamaziyt, i illan deg “amawal atrar n tmaziyt” n “MAMMERI Mouloud” i d-ijemæen tuget n wawalen-a. Llan azal n (38, 44%). Awalen-a mgaraden di talya, llan wigad i d-nufa d isuddisen wiyad d isuddimen am akken dayen wiyad talya-n sen d taħerfit. Awalen-a imaynuten dayen mgaraden, imi i d-nufa kra kan kecmen di tutlayt tamaziyt ttusemrasen syur yemsiwal di tmeslayt n yal ass ƣas d imaynuten imi uyalen d ansayen yuget usexdem-n sen. Ma d aħric ameqqran seg-sen mazal ur ttwasnen ara ur gzin ara anamek-n sen, imi ur lħin ara di tutlayt n yal ass d isnulfawalen atraren.

2-Awalen isuddimen

Ammud i nesæa deg-s talya n usuddem llan azal n (9, 61%). D talya n usemlili n tayunt tajerrumant ƣer tayunt tamawalant akken ad nesiley awal amaynut. Imi d talya ara d-yernun asnulfu n wawalen i umawal n tmaziyt ƣas akken talya-agi cwiṭ i d-nufa seg-s deg wammud-ntey ur yuget ara usexdem-ines.

3-Awalen isuddisen

Deg wammud-a llan azal n (7, 09%) n wawalen isuddisen, d wid ur yellin ara s waṭas, d talya ur yugten ara deg wammud-ntey. Imi d awalen uddisen n sin wawalen ney ugar, ama s talya n usemlili n sin wawalen yesæan yiwen unamek

Aħric n teşleđt

ney mebla asemblili s tenzeyt”n” i illan d tafyirt yesεan anamek amaynut. Aħric amecťuħ i nufa deg wammud-a.

4-Awalen n urwas

Arwas d tarrayt n usuyel n wawalen seg tutlayt yer tayed akken llan. Senf-a d win yellan deg wammud i d-negmar azal n (6, 63%) s talya n tefyirt, am akken i d-yella s talya n usuddes, yettili-d asmi ur d-yelli ara usnulfu n unamek dya nettawi-d talya. Talya-agi n urwas yella-d s tutlayt tafransist yer yemsiwal.

5-Awalen ireťťalen

Aťas n yireťťalen i illan ass-a deg tutlayt tamaziyt. Aya yuyal yer usemres n ugar n tutlayt di tmeslayt n yal ass, i iğġan ad kecmen wawalen ireťťalen s waťas.

Asemres n wawalen ireťťalen tikwal yugar awalen inaşliyen n tutlayt tamaziyt. Anda i d-yella usmenyef n tutlayt taberranit ama d tafransist ney d taεrabt. Talya n ureťťal d tin yugten llan azal n (38, 44%), anda ad naf awalen yeqqimen s talya-n sen tanaşlit war abeddel di kra (aźar d uskim), wiyad d wid iħuza ubeddel i ittfen lqaleb n tutlayt n tmaziyt aya dayen yellan deg wammud i tella-d talya-agi imi ulac awalen-nni, ney ahat ur ttwasmersen ara.

Taggrayt

Yer taggara n uħric-a, ad d-nini d akken tasnulfawalt d tagruma n wallalen i ittusexdamen i usiley n wawalen imaynuten s tarrayin yemgaraden, ama s ureťťal, asuddes, asuddem d urwas.

Aḥric n teṣleḍt

Isnulfawalen-a, llan wid ikecmen di tutlayt n tmaziyt s usemres-nsen di yal tayult, wiyaḍ-nniḍen mazal ur lḥin ara, imi ur d-llin ara s lxetyar n yemsiwal, smenyafen awalen n tutlayt-nniḍen.

Di teṣleḍt-a n uḡlam n talya d unamek, negga-tt i wawalen imaynuten. Deg uḥric amezwaru n teṣleḍt, d talya n wawal nekkas-asen-d aḡar, nssebgen-d senf-is i lmend n tergalin, askim d timmakin tulzimin. Aḥric wis sin d anamek, nesegza-d awalen i lmend n yisegzawalen akked yimsulya, i aḡ-d-yeffkan anamek. Deg wayen yerzan isnulfawalen atraren ur semrasen ara, yur-sen ur sexdamen ara awalen-a, ur sawḍen ara ad aḡ-d-ffken anamek-nsen.

Annar n tesnulfawalt d tin wesieen s wawalen-is, imi yer taggara n teṣleḍt-a nessaweḍ ad nexdem igemmaḍ n yal senf n wawal d usegzi-nsen i lmend n uzenziy, anda nesaweḍ ad nawwi talyiwin n usnulfu n tayunin timawalanin timaynutin, i d-nufa belli talya n ureṭṭal tuy amkan meqqren di tmeslayt n yemsiwal ama s tutlayt n tefransist ama s taerabt. Talya n usuddes d usuddem d talya ur yugten ara deg wammud-ntey. Arwas i illan deg wammud yussa-d seg tutlayt tafransist imi d tutlayt yettusemrasen di tmeslayt n yal ass.

Idlisen

-ACHAB Ramdan. La néologie lexicale berbère (1945-1995), ed, PEETERS, Paris-LOUVAIN, 1996.

-ACHAB Ramdan. L'aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jours, ed, Achab, Tizi-Ouzou-Algérie, 2013.

-ANGERS Mauris. Initiation pratique à la méthodologie des science humaines, CASBAH, Alger.

-AZIRI Boudjema. Néologismes et calques dans les médias Amazigh, ed, Haute commissariat a l'amazighité, 2009.

-BEN DALI Sadaq. Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, ed, HCA, 2007.

-BERKAI Abdelaziz. Maître, assistant chargé de cours au département de langue et culture Amazigh, faculté des lettres et sciences humaines, université de Béjaia, Algérie. « néologie par emprunt ».

-Salem CHAKER. Manuel de linguistique berbère, ed, Bouchene, Alger, 1991.

-Haddadou Mohand Akli. Précis de lexicologie amazighe, ed, ENAG, Alger, 2011.

-IMARAZENE Moussa .Awfus n tjerrumt n teqbaylit, (taseddast), ed, EL-AMEL, 2016.

-LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise. Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie, ed, ARMAND COLIN, Paris, 2014.

-M.TOURÉ Mounir. Introduction à la méthodologie de recherche, ed, L'Harmattan, Paris, 2007.

- MEZDAD Amar. Adlisfus n usemres n tmaziyt tartart, (tira, tayuri), 2010.
- MORTOREUX Jean-François. La néologie entre langue et discours, ed, ARMANICOLIN, Paris, 2006.
- NAIT ZERRAD Kamel. Tajeřrumt n tmaziyt tamirant taqbaylit, talyiwin, ed, ENAG, Alger, 1995.

Ikatayen

- Masinisa IDIR. La néologie linguistique utilisé au département amazigh de Béjaia. Un essai d'évaluation sur le plan morphosémantique, béjaia, 2009-2010.

Isegzawalen

- BOUAMARA Kamel. Issin, ed, l'odyssée, Tizi-ouzou, 2010.
- DALLET J-M. Dictionnaire Kabyle-Français (parler des AT MANGELLAT Algérie), ed, SELAF, Paris, 1985.
- Dictionnaire Larousse. Super major, ed, Larousse, Paris, 1994.
- DUBOIS Jean. Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, ed, Larousse, 1er édition, 1994.
- LE PETIT LAROUSSEE. ed, LAROUSSE, Paris, 2012.
- LE ROBERT PLUS. Dictionnaire de la langue française, ed, FRANCE LOISIRS, Paris, Juillet 2007.

Imawalen

-HADDADOU Mohand Akli.Amawal amaziɣ n wawalen imaynuten, ed, BERTI, Alger, 2018.

-MAHRAZI Mohand.Lexique de didactique et des sciences de langage, ed, Haut commissariat à l'Amazighité,2013.

-MAMMERI Mouloud.Amawal atrart n tmaziyt.Lexique de berbère moderne, ed, CNRDH, Alger, 2008.

Tazrawt-a, d tin yerzan tayult n tesnilest, imi asentel i d-newwi d win i icudden yur-s. Deg-s yella-d unadi yef “uglam n tesnulfawalt deg uymis n La dépêche de kabylie”, i lmend n talya d unamek.

Annar n tesnulfawalt d win iqqedcen yef tutlayt n tmaziyt, s usnulfu n wawalen imaynuten akken ad tergel lixşas n umawal-is s talyiwin n usnulfu am uretṭal, asuddes, asuddem d urwas.

Deg umahil-a, nessawed ad nerr yef usteqsi agejdan i yef tebna tezrawt-a, nufa-d:

- Ineymasen di tira n yimagraden-nsen ssexdamen tasnulfawalt, anect-agi yella-d s tarrayin n usiley n yisnulfawalen ama d asuddem, asuddes, arwas d uretṭal.
- Aymis n “La dépêche de kabylie”, tella-d deg-s tesnulfawalt s yesnulfawalen yemxallafen imi ur ugten ara, sxedmen talyiwin n usuddem, asuddes, arwas d uretṭal.
- Talya yugten seg talyiwin-a d talya n uretṭal seg tutlayin.
- Deg yisnulfawalen-a, llan wawalen ur ttwafhamen ara yer yemsulya, llan wiyad ttwafhamen.

Yer taggara n tezrawt-a, nessawed yer yiswi-ntey

- Nessebgen-d belli aymis n “La dépêche de kabylie” d aymis yesexdamen tasnulfawalt s talyiwin n usnulfu n tayunin timawalanin timaynutin yemgaraden.
- Talya n uretṭal i yugten s waṭas, yetṭef aḥric meqqren di tmeslayt n yal ass.
- Llan yisnulfawalen ifehmen yimeyriyen, gzan anamek-is, wiyad ur t-nefhimen ara, anect-a yuṭal yer useqqdec-nsen.

- Neglem-d kra n yisnulfawalen s talɣiwin-is i lmend n talɣa d unamek.

Deg wayen yerzan ammud llan azal n “437” n yisnulfawalen, i nebɗa d lesnaf:

- Isnulfawalen iherfiyen war alɣacen llan azal n (38, 44%).
- Llan azal n (9, 61%) n yisuddimen.
- Azal n (7, 09%) n yisuddisen .
- Azal n (6, 63%) d talɣa n urwas.
- Azal n (38, 44%) n uretṭal.

Nufa-d belli talɣa n wawalen iherfiyen tuget s waṭas, imi d tayunin timaynutin. Dayen iretṭalen d nutni i ittḥen amur ameqqran deg wammud, anect-a yuɣal s usemres n yemsiwal i tutlayin-a n tefransist d taerabt, am akken dayen ad ksen lixšaṣ n umawal n tmaziyt. Ma d talɣiwin-a n usuddem, asuddes d urwas ur uɣten-t ara.

Yella-d wugur n tesnulfawalt ɣer yimeyriyen, imi seɛn aewiq i ufham n unamek, imi d awalen imaynuten ɣur-sen, llan wiyaɗ ur lmiden ara tamaziyt.

Ma d ugur nniɗen i d-nemmuger d isegzawalen yugten; imi yal asegzawal yemgarad ɣef wayeɗ deg usegzi n wawalen.

Ugur n usexdem n yiretṭalen yeksen amkan n yisnulfawalen deg uymis, imi smenyifen asemres n wawalen n tutlayin tiberraniyin ɣas akken llan s tutlayt n tmaziyt.

Tasnulfawalt di tutlayt n tmaziyt, d annar wesiceen ara d-yawwin asnerni i tutlayt, ɣas yella-d wugur n yisegzawalen, anect-a ur d-yelli ara d aewiq i tezrawt-a imi nessaweɗ ad nawwi ayen i yerzan tasnulfawalt.

Taggrayt tamatut

Nessaram leqdic-a-ntey ad yili d aybalu i tezrawin i d-it-ddun, ara ynejren abrid unadi di tayult n tesnilest.

TAGGRAYT

TAMATUT

Tazrawt-ntey, d tin yerzan tayult n tesnilest, imi asentel i d-newwi d win i icudden yur-s. Deg-s yella-d unadi yef “uglam n tesnulfawalt deg uymis n La dépêche de kabylie”, i lmend n talya d unamek.

Annar n tesnulfawalt d win iqqedcen yef tutlayt n tmaziyt, s usnulfu n wawalen imaynuten akken ad tergel lixşaş n umawal-is s talýiwin n usnulfu am uretṭal, asuddes, asuddem d urwas.

Deg umahil-a, newwi-d awal s umata yef tesnulfawalt, yef waya axeddim-ntey nebḍa-t yef kraḍ n teḥricen.

Aḥric n tesnarrayt, newwi-d awal yef tarrayin i neḍfer d wuguren i d-nemmuger deg unadi-a.

Aḥric azrayan, nebḍa-t yef kraḍ n yixfawen.

Ixef amezwaru, nemeslay-d yef uymis n “La dépêche de kabylie” d tesnulfawalt yellan deg-s. Ixef wis sin, newwi-d awal yef tesnulfawalt d tarrayin n usileɣ n yisnulfawalen. Ixef wis kraḍ, d tibadutin n kra n yiram i icudden yer usentel.

Aḥric n tesleḍt, yella-d yef “uglam n tesnulfawalt deg uymis n la dépêche de kabylie” i lmend n talya d unamek. Di tezrawt-a nessawed ad negmar azal n “452” n wawalen imaynuten i d-nessismel d lesnaf. Di taggara n tesleḍt-a, nesawed yer yigemmaḍ n yal senf n usnulfawal ama d aretṭal, d asuddes, d asuddem neɣ d arwas, i d-nesegza s uzenziy n tṣiḍnawalt.

Leqdic-a mačči d win isehlen, imi d-nemmuger ugur n usseqdec n yisnulfawalen syur yemsiwal, anda ur sawḍen ara ad gzun inumak n wawalen-a atraren ur yekcimen ara deg usemres n yal ass.

Yer taggara, ad d-nini ulac leqdic ur yesɛin ara lixşaş, imi ur nesawed ara ad nawwi akk ayen yerzan tasnulfawalt, imi d annar wesieen.

Nessaram leqdic-agi-ntey ad yili d aybalu i tezrawin i d-it-ddun, ay nejren abrid unadi di tayult n tesnilest.

TIXBULA

AMAWAL

Uṭṭun	Awal s tefransist	Awal s tmaziyt	Aybalu
1	Apparition	aflali.	
2	Constant	imezgi, aylal.	
3	Critère	asebdad	
4	Déformation	asfunec.	
5	Donnée	ageṭṭil.	
6	Formell	amsalya.	
7	Fusion	tamsayt.	
8	Identifiable	tugza.	
9	Indépendant	amunan.	
10	Néologie	tasnulfawalt.	
11	Néologisme	asnulfawal.	
12	Processus	akala.	
13	Repère	aseddag.	
14	Vocale	anirem.	
15	Univoque	ameynazal.	
16	Usage	asemres.	
17	Usuel	umris.	

Uṭṭun	Awal	asebtar	Amawal	Awal n tefransist
1	adabu	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Pouvoir
2	adbuz	Sb.65	Amawal”Mεemmri.M”	Toilette
3	addal	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Sport
4	adday	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Minimum
5	adelsan	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Culturel
6	aḍebsi	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Disque
7	afardis	Sb.67	Amawal”Mεemmri.M”	Elément
8	afaris	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Produit
9	afeggag	Sb.67	Amawal”Mεemmri.M”	Radical
10	agdil	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Écran
11	agdud	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Peuple
12	agemmay	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Alphabet
13	agezdu	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Département
14	aglam	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Description
15	aylan	Sb.69	Amawal”Mεemmri.M”	Nation
16	aymis	Sb.69	Amawal”Mεemmri.M”	Journal
17	ahil	Sb.70	Amawal”Mεemmri.M”	Programme
18	akud	Sb.71	Amawal”Mεemmri.M”	Temps
19	amaynut	Sb.73	Amawal”Mεemmri.M”	Nouveau
20	amḍan	Sb.83	Amawal”Mεemmri.M”	Nombre
21	ammud	Sb.76	Amawal”Mεemmri.M”	Recueil
22	anza	Sb.80	Amawal”Mεemmri.M”	Prevue
23	aqbur	Sb.80	Amawal”Mεemmri.M”	Ancien
24	aseyti	Sb.82	Amawal”Mεemmri.M”	Correction
25	asekkil	Sb.82	Amawal”Mεemmri.M”	Lettre
26	askasi	Sb.83	Amawal”Mεemmri.M”	Débat

27	Assay	Sb.84	Amawal”Mεemmri.M”	Rapport
28	aswir	Sb.85	Amawal”Mεemmri.M”	Niveau
29	azamul	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Signe
30	azayez	Sb.85	Amawal”Mεemmri.M”	Public
31	azwel	Sb.86	Amawal”Mεemmri.M”	Titre
32	igemmad	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Résultat
33	ilelli	Sb.89	Amawal”Mεemmri.M”	Libre
34	Imaṣwaḍen	Sb.73	Amawal”Mεemmri.M”	Inspecteur
35	imgayen	Sb.74	Amawal”Mεemmri.M”	Sujet
36	Imunan	Sb.189	Amawal Hadadou.M.A	Indépendant
37	isey	Sb.193	Amawal Hadadou.M.A	Honneur
38	Isem	Sb.192	Amawal Hadadou.M.A	Nom
39	Isnasen	Sb.84	Amawal”Mεemmri.M”	Application
40	kraḍet	Sb.90	Amawal”Mεemmri.M”	Trois
41	Maca	Sb.91	Amawal”Mεemmri.M”	Mais
42	Massa	Sb.91	Amawal”Mεemmri.M”	Madame
43	Mgal	Sb.210	Amawal Hadadou.M.A	Contre
44	Mraw	Sb.92	Amawal”Mεemmri.M”	Dix
45	suddsen	Sb.97	Amawal”Mεemmri.M”	Organise
46	tabyest	Sb.97	Amawal”Mεemmri.M”	Courage
47	tadawsa	Sb.98	Amawal”Mεemmri.M”	Santé
48	Tadbelt	Sb.98	Amawal”Mεemmri.M”	Administration
49	Tadrest	Sb.98	Amawal”Mεemmri.M”	Censure
50	Taflest	Sb.98	Amawal”Mεemmri.M”	Confiance
51	Tagelda	Sb.85	Amawal”Mεemmri.M”	Royaume
52	taggayt	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Groupe
53	tagrawla	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Revolution
54	Tagrut	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Découvert

55	taybalut	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Resource
56	tayda	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Orientation
57	tayelnawt	Sb.69	Amawal”Mεemmri.M”	National
58	tayessa	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Squelette
59	tayult	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Domaine
60	Tahuski	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Beauté
61	tajerrumt	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Grammaire
62	Takult	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Peinture
63	talya	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Forme
64	Tallit	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Époque
65	Talsa	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Humanité
66	tamaneyt	Sb.101	Amawal”Mεemmri.M”	Capital
67	tamentilt	Sb.101	Amawal”Mεemmri.M”	Cause
68	tamesyara	Sb.101	Amawal”Mεemmri.M”	Objectivité
69	tangawin	Sb.103	Amawal”Mεemmri.M”	Matière
70	Tansa	Sb.103	Amawal”Mεemmri.M”	Adresse
71	tantaliwin	Sb.103	Amawal”Mεemmri.M”	Dialecte
72	Tarrayin	Sb.104	Amawal”Mεemmri.M”	Méthode
73	taseddast	Sb.104	Amawal”Mεemmri.M”	Syntaxe
74	taseddawit	Sb.104	Amawal”Mεemmri.M”	Université
75	Taseftit	Sb.104	Amawal”Mεemmri.M”	Conjugaison
76	tasyunt	Sb.105	Amawal”Mεemmri.M”	Conjunction
77	taşweḍt	Sb.105	Amawal”Mεemmri.M”	Inspection
78	tawennaḍt	Sb.106	Amawal”Mεemmri.M”	Environnement
79	tazeqqa	Sb.106	Amawal”Mεemmri.M”	Salle
80	tazyent	Sb.158	Amawal”Mεemmri.M”	Critique
81	tdiwennit	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Dialogue
82	Tegrest	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Hiver

83	temkerđit	Sb.102	Amawal”Mεemmri.M”	Bibliothèque
84	Tesmilt	Sb.105	Amawal”Mεemmri.M”	commission
85	Tesrit	Sb.105	Amawal”Mεemmri.M”	Prose
86	tewlafin	Sb.341	Amawal Hadadou.M.A	Photobraphie
87	tewsatin	Sb.106	Amawal”Mεemmri.M”	Genre
88	teywelt	Sb.106	Amawa”Mεemmri.M”	Communication
89	tgemmi	Sb.107	Amawal”Mεemmri.M”	Patrimoine
90	tyellist	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Sécurité
91	tyelnazri	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Nationalism
92	tyerma	Sb.99	Amawal”Mεemmri.M”	Civilization
93	tyiwant	Sb.69	Amawal”Mεemmri.M”	Municipal
94	tyuri	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Lecteur
95	Tmagit	Sb.284	Amawal Hadadou.M.A	Identité
96	Tigawt	Sb.107	Amawal”Mεemmri.M”	Action
97	tiyeṭas	Sb.100	Amawal”Mεemmri.M”	Decision
98	tiyri	Sb.107	Amawal”Mεemmri.M”	Appel
99	Tilawt	Sb.107	Amawal”Mεemmri.M”	Réalité
100	Timsirin	Sb.102	Amawal”Mεemmri.M”	Leçon
101	timuzya	Sb.108	Amawal”Mεemmri.M”	Berbérite
102	Tirmit	Sb.108	Amawal”Mεemmri.M”	Épreuve
103	tmazya	Sb.101	Amawal”Mεemmri.M”	Berbérie
104	Tmetti	Sb.108	Amawal”Mεemmri.M”	Société
105	tneyriyin	Sb.103	Amawal”Mεemmri.M”	Classe
106	tsemhuyt	Sb.104	Amawal”Mεemmri.M”	Saison
107	tugdut	Sb.108	Amawal”Mεemmri.M”	Démocratie
108	tujjya	Sb.365	Amawal Hadadou.M.A	Médecine
109	tullisin	Sb.109	Amawal”Mεemmri.M”	nouvelle
110	tulmisin	Sb.366	Amawal Hadadou.M.A	Caractéristique

111	tunṣibt	Sb.110	Amawal”Mεemmri.M”	Officiel
112	turegt	Sb.368	Amawal Hadadou.M.A	Licence
113	tusnakt	Sb.110	Amawal”Mεemmri.M”	Mathématique
114	tutlayt	Sb.109	Amawal”Mεemmri.M”	Langue
115	tzuri	Sb.106	Amawal”Mεemmri.M”	Art
116	ṭam	Sb.101	Amawal”Mεemmri.M”	Huit
117	Ubayur	Sb.27	Amawal Hadadou.M.A	Avantage
118	udem	Sb.109	Amawal”Mεemmri.M”	Personne
119	ugafa	Sb.67	Amawal”Mεemmri.M”	Nord
120	ugellid	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Roi
121	ugerruj	Sb.68	Amawal”Mεemmri.M”	Trésor
122	uyerbaz	Sb.69	Amawal”Mεemmri.M”	École
123	uyref	Sb.70	Amawal”Mεemmri.M”	Peuple
124	ulmud	Sb.71	Amawal”Mεemmri.M”	Enseignement
125	umussu	Sb.77	Amawal”Mεemmri.M”	Mouvement
126	urmud	Sb.81	Amawal”Mεemmri.M”	Activité
127	usarag	Sb.81	Amawal”Mεemmri.M”	Conférence
128	usaru	Sb.81	Amawal”Mεemmri.M”	Film
129	usegmi	Sb.133	Amawal Hadadou.M.A	Incapacité
130	useklu	Sb.82	Amawal”Mεemmri.M”	arbre
140	usenfali	Sb.82	Amawal”Mεemmri.M”	Réciproque
141	usihar	Sb.83	Amawal”Mεemmri.M”	Rendez-vous
142	usnulfu	Sb.139	Amawal Hadadou.M.A	Création
143	uwanak	Sb.85	Amawal”Mεemmri.M”	État
144	uzayer	Sb.158	Amawal Hadadou.M.A	Statut
145	uzemz	Sb.154	Amawal Hadadou.M.A	Date
146	uzzig	Sb.379	Amawal Hadadou.M.A	Spécialiser
147	waddad	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	État

148	wallalen	Sb.71	Amawal”Mεemmri.M”	Moyen
149	wallus	Sb.71	Amawal”Mεemmri.M”	Repétition
150	wansayen	Sb.80	Amawal”Mεemmri.M”	Tradition
151	wumuyen	Sb.110	Amawal”Mεemmri.M”	Liste
152	wungalen	Sb.110	Amawal”Mεemmri.M”	Roman
153	yidles	Sb.89	Amawal”Mεemmri.M”	Culture
154	yifukal	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Argument
155	yidlisen	Sb.66	Amawal”Mεemmri.M”	Livre
156	yikabaren	Sb.70	Amawal”Mεemmri.M”	Parti
157	yikayaden	Sb.70	Amawal”Mεemmri.M”	Examen
158	yilel	Sb.89	Amawal”Mεemmri.M”	Mer
159	yilugan	Sb.71	Amawal”Mεemmri.M”	Régle
160	yiman	Sb.89	Amawal”Mεemmri.M”	Àme
161	yimasayen	Sb.79	Amawal”Mεemmri.M”	Responsable
162	yinaẓuren	Sb.78	Amawal”Mεemmri.M”	Artiste
163	yinesdabuyen	Sb.79	Amawal”Mεemmri.M”	ayant autorité
164	yiniten	Sb.90	Amawal”Mεemmri.M”	Couleur
165	yimuras	Sb.189	Amawal Hadadou.M.A	Vacances
166	yisenfaren	Sb.129	Amawal Hadadou.M.A	Projet
167	yizen	Sb.90	Amawal”Mεemmri.M”	Message
168	yizri	Sb.90	Amawal”Mεemmri.M”	Passer

Uṭṭun	Awal	Awal n tefransist
1	amaru	Auteur
2	amawal	Lexique
3	amarkid	Qualité
4	amasdawan	Étudiant
5	amensay	Traditionnel
6	amezruy	Histoire
7	anamek	Sens
8	aneḍruy	Événement
9	aneggāl	Romancier
10	anelmad	Étudiant
11	aseklu	Arbre
12	aseqqamu	Conseil
13	aselmad	Enseignant
14	aselway	President
15	asensu	Hôtel
16	aserwes	Comparaison
17	asfugel	Fête
18	asiley	Amélioration
19	askasi	Débat
20	asuddes	Composition
21	azday	Accompagne
22	imaṣwaḍen	Inspecteur
23	imsismeḍ	Climatiseur
24	tagrawla	Revolution
25	tamedyazt	Poésie
26	tamendawt	Constitutionnelle

27	Tamesyara	objectivité
28	Tamsulṭa	police
18	tanmegla	opposition
19	tanmehla	Directrice
20	taseftit	Conjugaison
21	temsizzelt	Concours
22	tesnilest	Linguistique
23	timezgunin	Théâtre
24	umaruz	Annection
25	umazday	Collectif
26	umaynas	Militant
27	umeskar	Réalisateur
28	unaddal	Sportif
29	usebdad	Statue
30	uselkim	Ordinateur
31	usnulfu	Création
32	Yettwasegzay	explication
33	yimifriren	supérieur

Uṭṭun	Awal	Awal n tefransist
1	tadawsa	santé
2	tira	Écriture
3	tyuri	Lecture
4	tuqqna	Coordination
5	tussda	Redoublement
6	tussna	Science
7	ukkuzet	Quatre
8	Ureṭṭal	Emprunt
9	yettales	Repeter

Uttun	Awal	Awal n tefransist
1	Agraylan	internationale
2	alyagdud	Media
3	akarḍayur	trimestre
4	igersafen	interrévière
5	imazyawalen	bebérophone
6	isegzawalen	dictionnaire
7	tesknawalt	lexicographie
8	tirawalt	lexicographie

Uttun	Awal	Awal n tefransist
1	Afus n tallelt	coup de main
2	agraw n yimaziyen	groupe d'amazigh
3	anamek n wawal	Sens de mot
4	asaru n tɛraɖ	Film de guerre
5	Axxam n yidles	Maison de culture
6	iɣallen n laman	Agent de sécurité
7	Ikabaren n tsertit	parti politique
8	Ikayaden n waddal	Examen de sport
9	tahuski n udrar	beauté de montagne
10	tanmehla n usegmi	Directrice icapacité
11	tanmehla n yidles	directrice de culture
12	tazeqqa n umezgun	salle de théâtre
13	tceqquft n umezgun	Pièce théâtrale
14	tyuri n yisefra	lecture de poésie
15	tsemhuyt n tegrest	Saison d'hiver
16	tutlayt tamazzagt	langue spécialisé
17	ukayad n uselmed	Examen d'enseignement
18	umezruy n tmurt	histoire de pays
19	unnar n waddal	Terrain de jeu
20	uswir alemmas	niveau moyen
21	waɣtan n turin	Maladie pulmonaire
22	wulmisen n yikayaden	caractéristique d'examens

Uttun	Awal	Awal n tefransist
1	afus n tallelt	coup de main
2	allalen n usiweḍ	moyens de communication
3	amdan ilelli	homme libre
4	aseggas ayurbiz	année scolaire
5	asqamu ayerfan	assemblée population
6	ass agraylan n ugrud	journée international d'enfant
7	axxam n yidles	maison de culture
8	ikayaden n taggara n useggas	les examens de la fin d'année
9	ikayaden n waddal	les examens de sport
10	lekwayeḍ n tserdest	carte militaire
11	lezzayer tamaneyt	Capital d'Algérie
12	taggara n ulmud	fin d'enseignement
13	tanmehla n yidles	Directrice de culture
14	tazeqqa n ssinima	salle de ssinima
15	tmura n ddunit	pays de monde
16	tsemhuyt n tegrest	saison d'hiver
17	tutlayt tamazzagt	langue spéciale
18	tutlayt tunṣibt	langue officiel
19	unnar n waddal	terrain de jeu
20	usegmi ayelnaw	incapacité nationale
21	wallalen uzawan	instruments de musique
22	wass agraylan	journée international
23	wass agraylan n yixeddamen	journée international de travailleures
24	wass ayelnaw n unelmad	Journée nationale d'étudiants
25	waṭṭan n turin	maladie pulmonaire
26	yidles aqbayli	culture kabyle

27	yilel agrakal	mer méditerranée
28	yinelmaden imunan	Les étudiants stagiaires
29	yinelmaden n waddal	les étudiant de sport

Uttun	Awal	Awal s tmaziyt
1	akamyun	/
2	album	/
3	antihistaminiques	/
4	arusiklaj	/
5	berbére	amaziy
6	braille	/
7	caféine	/
8	cakula	/
9	cannabis	/
10	cataracte	/
11	chauffage	/
12	cocaine	/
13	communiquer	taywalt
14	duktura	/
15	facebook	/
16	glaucome	/
17	google	/
18	héroïne	/
19	internet	/
20	ilaṭiniyen	/
21	itiknikiyen	tafaksut
22	itiknulujiyen	/
23	karaté	/
24	kilu	/
25	lficṭa	/
26	lgaṭu	/

27	lgaz	/
28	lgerra	/
29	likumiṭer	/
30	linformatik	/
31	lkazirna	/
32	lkif	/
33	lkuri	/
34	lluzin	/
35	lmusiga	azawan
36	melyun	/
37	nicotine	/
38	oméga3	/
39	papa-noél	/
40	pays	tamurt
41	racisme	/
42	rrabul	/
43	rradyu	amaṭṭaf
44	sardin	/
45	ssinima	/
46	tagitart	/
47	tajernant	aymis
48	taṭabliḍt	/
49	taviṭamint	/
50	théine	/
51	tikanariyin	/
52	tilifun	/
53	tiplakin	/
54	ufurgu	/

55	umaraṭun	/
56	UNESCO	/
57	web	/
58	yesstenya	/

Uttun	Awal	Awal s tmaziyt.
1	afennan	anazur
2	acekker	asnemmer
3	ajdid	amaynut
4	amkan	adeg
5	amsewweq	amelzaz
6	baylek	/
7	cbih	rwes
8	ccan	azal
9	ccek	/
10	ccer	/
11	ccuq	/
12	cemma	/
13	daxel	/
14	ddehn	/
15	ddin	tasreḍt
16	dexxan	/
17	fethen	ldi
18	ikesben	/
19	imjuhad	/
20	kullec	akk
21	ladayra	tayiwant
22	lašel	tadra
23	lebḥur	ill
24	lebreq	/
25	lehmum	/
26	lḥirfat	/

27	Leḥlawat	/
28	leḥram	/
29	lejnas	/
30	leqrun	/
31	leεqel	allay
32	lemjerreb	/
33	lemεawna	tallelt
34	leslaḥ	/
35	lexbar	isalli.asrir
36	lfayda	Abayur
37	lferḥ	tumert
38	lḥed	acer
39	lqima	azal
40	lḡemεa	sem
41	lḡiha	tama
42	lḥerma	/
43	lḥubb	Tayri
44	lketra	tuget
45	lmecreq	amalu
46	lmeḥna	umran
47	lmesruf	adrim
48	lmizan	/
49	lmusiba	tawayit
50	lmut	tamettant
51	lqanun	asaḍuf
52	leid	/
53	lweqt	akud
54	lwert	/

55	lwilaya	ayir
56	lxedma	/
57	lxetyar	afran
58	lyali	iɖ
59	meyya	twinas
60	muḥal	awezyi
61	nenwa	/
62	neṭṭalab	/
63	rray	/
64	remḍan	/
65	sebɛa	şa
66	sebɛin	şatt
67	sem	Iyisem
68	settin	seddiset
69	ssebba	tamentilt
70	sfeclen	/
71	şşenf	annaw
72	şşhur	/
73	şşut	Tiyri
74	tazerbit	/
75	tektabt	adlis
76	temdint	/
77	temɛict	tamedurt
78	teşwirat	Tugna.tawlaft
79	tewriqt	taferkit
80	tifaṭurin	/
81	tiḥuna	/
82	tilwiḥin	tafelwit

83	tmanyin	ṭamet
84	tṭharaben	/
85	ṭarkiz	/
86	ṭesriḥ	/
87	umlaqi	timlilit
88	Ureqqaε	/
89	Yeskerhi-tt	/
90	yestehza	/
91	zyada	/
92	zzman	akud
93	ẓẓur	/

Uṭṭun	Awal	Awal n tefransist
1	addad	état
2	adlis	livre
3	agemmay	alphabet
4	agzul	résumé
5	akud	temps
6	amaruz	annexion
7	amawal	lexique
8	anamek	sens
9	asekkil	lettre
10	atrar	nouveau
11	iswi	but
12	maca	mais
13	siley	former
14	tajerṛumt	grammaire
15	talʿa	forme
16	tussna	science
17	tutlayt	langue

ISNULFAWALEN

YELLAN DEG

WAMMUD

TAZWERT TAMATUT

IMAGRADEN